

Uradni list

Evropske unije

L 405



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Letnik 63

2. december 2020

Vsebina

I Zakonodajni akti

UREDBE

- ★ Uredba (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) (prenovitev) 1
- ★ Uredba (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) (prenovitev) 40

Popravki

- ★ Popravek Uredbe (EU) 2019/2033 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. novembra 2019 o bonitetnih zahtevah za investicijska podjetja ter o spremembi uredb (EU) št. 1093/2010, (EU) št. 575/2013, (EU) št. 600/2014 in (EU) št. 806/2014 (UL L 314 5.12.2019) 79
- ★ Popravek Direktive (EU) 2019/2034 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. novembra 2019 o bonitetnem nadzoru investicijskih podjetij ter o spremembi direktiv 2002/87/ES, 2009/65/ES, 2011/61/EU, 2013/36/EU, 2014/59/EU in 2014/65/EU (UL L 314 5.12.2019) 84

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

I

(Zakonodajni akti)

UREDBE

UREDBA (EU) 2020/1783 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 25. novembra 2020

**o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah
(pridobivanje dokazov)**

(prenovitev)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 81(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (ES) št. 1206/2001 ⁽³⁾ je že bila spremenjena. Ker so potrebne nadaljnje bistvene spremembe, bi bilo treba zaradi jasnosti navedeno uredbo prenoviti.
- (2) Unija si je za cilj postavila ohraniti in razvijati se kot območje svobode, varnosti in pravice, na katerem je zagotovljeno prosto gibanje oseb. Za vzpostavitev takšnega območja Unija med drugimi ukrepi sprejema ukrepe v zvezi s pravosodnim sodelovanjem v civilnih zadevah, ki so potrebni za pravilno delovanje notranjega trga.
- (3) Za namene pravilnega delovanja notranjega trga in razvoja območja civilnega pravosodja v Uniji je treba nadalje izboljšati in pospešiti sodelovanje med sodišči različnih držav članic v zvezi s pridobivanjem dokazov. Namen te uredbe je izboljšati učinkovitost in hitrost sodnih postopkov s poenostavitvijo in racionalizacijo mehanizmov sodelovanja pri pridobivanju dokazov v čezmejnih postopkih, hkrati pa pripomoči k zmanjšanju zamud in stroškov za posameznike in podjetja. Zagotavljanje večje pravne varnosti ter preprostejši, bolj racionalizirani in digitalizirani postopki bodo posameznike in podjetja spodbudili k čezmejnimi transakcijam, kar bo krepilo trgovino v Uniji in s tem delovanje notranjega trga.
- (4) Ta uredba določa pravila za sodelovanje med sodišči različnih držav članic v zvezi s pridobivanjem dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah.

⁽¹⁾ UL C 62, 15.2.2019, str. 56.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 13. februarja 2019 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in stališče Sveta v prvi obravnavi z dne 4. novembra 2020 (še ni objavljeno v Uradnem listu). Stališče Evropskega parlamenta z dne 23. novembra 2020 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽³⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1206/2001 z dne 28. maja 2001 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (UL L 174, 27.6.2001, str. 1).

- (5) V tej uredbi bi moral izraz „sodišče“ pomeniti tudi organe, ki izvajajo sodne funkcije, ki delujejo na podlagi pooblastil, ki jih nanje prenese sodni organ, ali delujejo pod nadzorom sodnega organa in so po nacionalnem pravu pristojni za pridobivanje dokazov za namene sodnih postopkov v civilnih ali gospodarskih zadevah. To vključuje zlasti organe, ki se štejejo za sodišča na podlagi drugih pravnih aktov Unije, kot so Uredba Sveta (EU) 2019/1111 ⁽⁴⁾ ter uredbi (EU) št. 1215/2012 ⁽⁵⁾ in (EU) št. 650/2012 ⁽⁶⁾ Evropskega parlamenta in Sveta.
- (6) Za zagotovitev kar največje jasnosti in pravne varnosti bi moralo biti zaprosilo za pridobivanje dokazov poslano na obrazcu, izpolnjenem v jeziku države članice zaprosenega sodišča ali v drugem jeziku, ki ga je sprejela ta država članica. Iz istih razlogov bi bilo treba obrazce v največji možni meri uporabljati tudi za nadaljnje sporočanje med zadevnimi sodišči.
- (7) Za zagotovitev hitrega pošiljanja zaprosil in sporočil med državami članicami za namene pridobivanja dokazov bi bilo treba uporabiti vse ustrezne sodobne komunikacijske tehnologije. Zato bi moralo praviloma vse sporočanje in izmenjava dokumentov potekati prek varnega in zanesljivega decentraliziranega sistema IT, ki ga sestavljajo povezani in tehnično interoperabilni nacionalni sistemi IT, na primer – in brez poseganja v nadaljnji tehnološki napredek – na podlagi eCodexa. Za izmenjavo podatkov na podlagi te uredbe bi bilo zato treba vzpostaviti decentralizirani sistem IT. Decentralizirana narava tega sistema IT bi omogočila izmenjavo podatkov izključno med eno in drugo državo članico, ne da bi bila pri teh izmenjavah vključena katera od institucij Unije.
- (8) Brez poseganja v morebitni nadaljnji tehnološki napredek se ne bi smelo razumeti, da varni decentralizirani sistem IT in njegove komponente nujno pomenijo „kvalificirano storitev elektronske priporočene dostave“, kot je opredeljena v Uredbi (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁷⁾.
- (9) Komisija bi morala biti odgovorna za oblikovanje, vzdrževanje in prihodnji razvoj referenčne izvedbene programske opreme, ki bi jo države članice lahko uporabile namesto nacionalnega sistema IT, v skladu z načeli vgrajenega in privzetega varstva podatkov. Komisija bi morala zasnovati, razviti in vzdrževati referenčno izvedbeno programsko opremo v skladu z zahtevami in načeli varstva podatkov iz uredb (EU) 2018/1725 ⁽⁸⁾ in (EU) 2016/679 ⁽⁹⁾ Evropskega parlamenta in Sveta, zlasti načeli vgrajenega in privzetega varstva podatkov. Referenčna izvedbena programska oprema bi morala vključevati tudi ustrezne tehnične ukrepe in omogočiti organizacijske ukrepe, potrebne za zagotovitev ravni varnosti in interoperabilnosti, ki je ustrezna za izmenjavo informacij v okviru pridobivanja dokazov.
- (10) V zvezi s komponentami decentraliziranega sistema IT, za katere je odgovorna Unija, bi moral imeti upravljavski subjekt dovolj sredstev, da bi zagotovil pravilno delovanje tega sistema.
- (11) Organ ali organi, pristojni po nacionalnem pravu, bi morali biti kot upravljavci v smislu Uredbe (EU) 2016/679 odgovorni v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvajajo na podlagi te uredbe za namene pošiljanja zaprosil in drugih sporočil med državami članicami.

⁽⁴⁾ Uredba Sveta (EU) 2019/1111 z dne 25. junija 2019 o pristojnosti, priznavanju in izvrševanju odločb v zakonskih sporih in sporih v zvezi s starševsko odgovornostjo ter o mednarodnem protipravnem odvzemu otrok (UL L 178, 2.7.2019, str. 1).

⁽⁵⁾ Uredba (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 351, 20.12.2012, str. 1).

⁽⁶⁾ Uredba (EU) št. 650/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2012 o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, priznavanju in izvrševanju odločb in sprejemljivosti in izvrševanju javnih listin v dednih zadevah ter uvedbi evropskega potrdila o dedovanju (UL L 201, 27.7.2012, str. 107).

⁽⁷⁾ Uredba (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu in razveljavitvi Direktive 1999/93/ES (UL L 257, 28.8.2014, str. 73).

⁽⁸⁾ Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39).

⁽⁹⁾ Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1).

- (12) Pošiljanje prek decentraliziranega sistema IT bi bilo lahko onemogočeno zaradi motenj v sistemu ali zaradi narave dokaza, na primer pri pošiljanju vzorcev DNK ali vzorcev krvi. Druga komunikacijska sredstva bi lahko bila ustreznejša tudi v izjemnih okoliščinah, ki bi lahko zajemale primere, v katerih bi pretvorba obsežne dokumentacije v elektronsko obliko pomenila nesorazmerno upravno breme za pristojne organe ali kadar je izvornik potreben v papirni obliki, da se oceni njegova pristnost. Kadar decentralizirani sistem IT ne bi bil uporabljen, bi bilo treba pošiljanje izvesti z drugimi najustrežnejšimi sredstvi. Taka druga sredstva bi med drugim morala omogočiti izvedbo čim hitrejšega in varnega pošiljanja prek drugih varnih elektronskih sredstev ali poštinih storitev.
- (13) Da bi bilo čezmejno elektronsko pošiljanje dokumentov prek decentraliziranega sistema IT pogosteje uporabljeno, se takim dokumentom ne bi smel odreči pravni učinek in se jih ne bi smelo šteti za nedopustne kot dokaz v postopkih le zato, ker so v elektronski obliki. To načelo pa ne bi smelo posegati v oceno pravnih učinkov takih dokumentov ali njihove dopustnosti kot dokaz v skladu z nacionalnim pravom. Prav tako ne bi smelo posegati v nacionalno pravo glede pretvorbe dokumentov.
- (14) Ta uredba ne bi smela posegati v zmožnost organov, da si izmenjujejo informacije v okviru sistemov, vzpostavljenih na podlagi drugih instrumentov Unije, na primer Uredbe (EU) 2019/1111 ali Uredbe Sveta (ES) št. 4/2009 ⁽¹⁰⁾, tudi kadar imajo te informacije dokazno vrednost, s čimer je izbira najustrežnejše metode prepuščena organu, ki je zaprosil.
- (15) Zaposila za pridobivanje dokazov bi bilo treba izvršiti hitro. Če zaproseno sodišče zaposila ne more izvršiti v devetdesetih dneh po njegovem prejemu, bi moralo zaproseno sodišče o tem ustrezno obvestiti sodišče, ki je zaprosilo, in navesti razloge, ki mu preprečujejo hitro izvršitev zaposila.
- (16) Za zagotovitev učinkovitosti te uredbe bi bilo treba okoliščine, v katerih je mogoče odkloniti izvršitev zaposila za pridobivanje dokazov, omejiti na strogo omejene izjemne primere.
- (17) Zaprošeno sodišče bi moralo zaposilo za pridobivanja dokazov izvršiti v skladu s svojim nacionalnim pravom.
- (18) Strankam v postopku in njihovim zastopnikom, če jih imajo, bi morala biti omogočena navzočnost pri pridobivanju dokazov, če tako določa pravo države članice sodišča, ki je zaposilo, da bi lahko sledili postopku na primerljiv način, kot če bi bili dokazi pridobljeni v državi članici sodišča, ki je zaposilo. Prav tako bi morali imeti pravico zapositi, da se jim omogoči sodelovanje pri pridobivanju dokazov, ki jim zagotavlja dejavnejšo vlogo pri pridobivanju dokazov. Vendar pa bi moralo pogoje, pod katerimi lahko sodelujejo, določiti zaproseno sodišče v skladu s svojim nacionalnim pravom.
- (19) Predstavniki sodišča, ki je zaposilo, bi morali imeti možnost, da so navzoči pri pridobivanju dokazov, če je to združljivo s pravom države članice sodišča, ki je zaposilo, da bi imeli boljše možnosti za oceno dokazov. Prav tako bi morali imeti pravico zapositi, da sodelujejo pri pridobivanju dokazov pod pogoji, ki jih določi zaproseno sodišče v skladu s svojim nacionalnim pravom, da bi imeli dejavnejšo vlogo pri pridobivanju dokazov.
- (20) Za lažje pridobivanje dokazov bi moralo biti sodišču države članice v skladu z njenim nacionalnim pravom omogočeno, da dokaze pridobi neposredno v drugi državi članici, če slednja sprejme zaposilo za neposredno pridobivanja dokazov in pod pogoji, ki jih določi osrednji organ ali pristojni organ zaprosene države članice.
- (21) Sodobne komunikacijske tehnologije, na primer videokonference, ki so pomembno sredstvo za poenostavitev in pospešitev pridobivanja dokazov, trenutno niso v celoti izkoriščene. Kadar je treba pridobiti dokaze z zaslišanjem osebe, kot je priča, stranka v postopku ali izvedenec, ki je v drugi državi članici, bi moralo sodišče, ki je zaposilo, te dokaze pridobiti neposredno z uporabo videokonference ali druge tehnologije komuniciranja na daljavo, kadar je ta tehnologija sodišču na voljo in če sodišče meni, da je uporaba take tehnologije ustrezna glede na specifične okoliščine zadeve ter za pošteno izvedbo postopka. Videokonferenco bi lahko uporabili tudi za zaslihanje otroka, kot je določeno v Uredbi (EU) 2019/1111. Kadar pa osrednji organ ali pristojni organ zaprosene države članice meni, da so potrebni določeni pogoji, bi moralo biti neposredno pridobivanje dokazov izvedeno pod takšnimi pogoji v skladu s pravom te države članice. Osrednji organ ali pristojni organ zaprosene države članice bi moral imeti možnost, da pridobivanje dokazov v celoti ali delno odkloni, če bi bilo tako neposredno pridobivanje dokazov v nasprotju s temeljnimi načeli prava te države članice.

⁽¹⁰⁾ Uredba Sveta (ES) št. 4/2009 z dne 18. decembra 2008 o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, priznavanju in izvrševanju sodnih odločb ter sodelovanju v preživninskih zadevah (UL L 7, 10.1.2009, str. 1).

- (22) Kadar je treba pridobiti dokaze z zaslišanjem osebe z uporabo videokonference ali druge tehnologije komuniciranja na daljavo, bi bilo treba sodišču, ki je zaprosilo, po predložitvi zaprosila zagotoviti pomoč pri iskanju tolmača, tudi sodnega, kadar se zanj posebej zaprosi.
- (23) Sodišče, pred katerim poteka postopek, bi strankam in njihovim pravnim zastopnikom moralo zagotoviti navodila v zvezi s postopkom predložitve dokumentov ali drugega gradiva, kadar se zaslihanja izvedejo z uporabo videokonference ali druge ustrezne tehnologije komuniciranja na daljavo.
- (24) Da bi olajšali pridobivanje dokazov s strani diplomatskih predstavnikov ali konzularnih funkcionarjev, bi te osebe morale imeti možnost, da na ozemlju druge države članice in na območju, kjer so akreditirane, v okviru postopka pred sodišči države članice, ki jo zastopajo, brez vnaprejšnjega zaprosila pridobijo dokaze z zaslišanjem, brez uporabe prisilnih ukrepov, državljanov države članice, ki jo zastopajo. Vendar bi morale biti prepuščeno presoji države članice, ali svoje diplomatske predstavnike ali konzularne funkcionarje pooblasti za pridobivanje dokazov v okviru njihovih nalog.
- (25) Diplomatski predstavniki ali konzularni funkcionarji bi morali dokaze pridobivati v prostorih diplomatskega predstavništva ali konzulata, razen v izjemnih okoliščinah. Takšne okoliščine bi lahko vključevale dejstvo, da oseba, ki jo je treba zaslišati, ne more priti v zadevne prostore zaradi hude bolezni.
- (26) Izvršitev zaprosila za pridobivanje dokazov v skladu s to uredbo ne bi smela povzročiti zahteve po povračilu taks ali stroškov. Če zaproseno sodišče kljub temu zahteva povračilo, plačila izvedencem in tolmačem ter stroški, ki nastanejo zaradi izvršitve v skladu s posebnim postopkom, ki ga določa nacionalno pravo, ali uporabe tehnologije komuniciranja na daljavo, ne bi smeli bremeniti tega sodišča. V takšnem primeru bi morale sodišče, ki je zaprosilo, sprejeti potrebne ukrepe za zagotovitev takojšnjega povračila. Kadar je potrebno mnenje izvedenca, bi morale zaproseno sodišče imeti možnost, da pred izvršitvijo zaprosila od sodišča, ki je zaprosilo, zahteva ustrezen polog ali predujem za kritje stroškov.
- (27) Za posodabljanje obrazcev iz Priloge I k tej uredbi ali za tehnične spremembe navedenih obrazcev bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo, da v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije sprejme akte v zvezi s spremembami navedene priloge. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, vključno na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje ⁽¹⁾. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njuni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.
- (28) Za zagotovitev enotnih pogojev izvajanja te uredbe bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹²⁾.
- (29) Ta uredba bi morala prevladati nad določbami iz dvostranskih ali večstranskih sporazumov ali dogovorov, ki jih sklenejo države članice, kadar imajo take določbe isto področje uporabe kot ta uredba. Ta uredba državam članicam ne preprečuje, da ohranjajo ali sklepajo sporazume ali dogovore za nadaljnje olajševanje sodelovanja pri pridobivanju dokazov, pod pogojem, da so ti sporazumi ali dogovori združljivi s to uredbo.
- (30) Bistveno je, da so na voljo učinkovita sredstva za pridobivanje, hrambo in predložitev dokazov ter da se spoštujejo pravice obrambe in varujejo zaupni podatki. V zvezi s tem je pomembno spodbujati uporabo sodobne tehnologije.
- (31) Postopki za pridobivanje, hrambo in predložitev dokazov bi morali zagotoviti, da so postopkovne pravice, pa tudi zasebnost ter celovitost in zaupnost osebnih podatkov zaščiteni v skladu s pravom Unije in nacionalnim pravom.

⁽¹⁾ UL L 123, 12.5.2016, str. 1.

⁽¹²⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

- (32) Pomembno je zagotoviti, da se ta uredba uporablja v skladu s pravom Unije o varstvu podatkov in da uporaba te uredbe spoštuje varstvo zasebnosti, kot je določeno v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Pomembno je tudi zagotoviti, da je vsaka obdelava osebnih podatkov na podlagi te uredbe v skladu z Uredbo (EU) 2016/679 in Direktivo 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹³⁾, kakor tudi z Uredbo (EU) 2018/1725. Osebnostne podatke bi bilo treba na podlagi te uredbe obdelovati le za specifične namene, določene v tej uredbi.
- (33) V skladu z odstavkoma 22 in 23 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje bi morala Komisija izvesti vrednotenje te uredbe na podlagi informacij, zbranih v okviru posebne ureditve za spremljanje, da se ocenijo dejanski učinki te uredbe in potreba po nadaljnjem ukrepanju. Kadar države članice zbirajo podatke o številu poslanih in izvršenih zaprosil ter o številu zadev, v katerih je bilo pošiljanje opravljeno drugače kot prek decentraliziranega sistema IT, bi morale te podatke posredovati Komisiji za namene spremljanja. Referenčna izvedbena programska oprema, ki jo razvije Komisija kot zaledni sistem, bi morala programsko zbirati podatke, potrebne za spremljanje, takšne podatke pa bi bilo treba poslati Komisiji. Kadar se države članice odločijo za uporabo nacionalnega sistema IT namesto referenčne izvedbene programske opreme, ki jo razvije Komisija, je ta sistem lahko opremljen za programsko zbiranje teh podatkov in bi bilo treba v takšnem primeru te podatke poslati Komisiji.
- (34) Ker ciljev te uredbe države članice ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se zaradi vzpostavitve poenostavljenega pravnega okvira, ki zagotavlja neposredno, učinkovito in hitro pošiljanje zaprosil in sporočil v zvezi s pridobivanjem dokazov, lažje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenih ciljev.
- (35) V skladu s členom 42(1) Uredbe (EU) 2018/1725 je bilo opravljeno posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov, ki je mnenje podal 13. septembra 2019 ⁽¹⁴⁾.
- (36) Zaradi lažje dostopnosti in berljivosti njenih določb bi bilo treba Uredbo (ES) št. 1206/2001 razveljaviti in jo nadomestiti s to uredbo.
- (37) V skladu s členom 3 in členom 4a(1) Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te uredbe.
- (38) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja v civilnih ali gospodarskih zadevah, v katerih sodišče države članice v skladu s pravom te države članice zaprosi:

- (a) pristojno sodišče druge države članice, da pridobi dokaze, ali
- (b) za neposredno pridobivanje dokazov v drugi državi članici.

⁽¹³⁾ Direktiva 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah) (UL L 201, 31.7.2002, str. 37).

⁽¹⁴⁾ UL C 370, 31.10.2019, str. 24.

2. Zaposilo ne sme biti podano za pridobitev dokaza, ki ni namenjen uporabi v začetem ali predvidenem sodnem postopku.

Člen 2

Opredelevanje pojmov

V tej uredbi se uporabljata naslednji opredelitvi pojmov:

- (1) „sodišče“ pomeni sodišča in druge organe v državah članicah, kot so sporočeni Komisiji v skladu s členom 31(3), ki izvajajo sodne funkcije in delujejo na podlagi pooblastil, ki jih nanje prenese sodni organ, ali delujejo pod nadzorom sodnega organa ter so po nacionalnem pravu pristojni za pridobivanje dokazov za namene sodnih postopkov v civilnih ali gospodarskih zadevah;
- (2) „decentralizirani sistem IT“ pomeni mrežo nacionalnih sistemov IT in interoperabilnih točk dostopa, obratujočih pod individualno odgovornostjo in upravljanjem vsake države članice, ki omogoča varno in zanesljivo čezmejno izmenjavo informacij med nacionalnimi sistemi IT.

Člen 3

Neposredno pošiljanje med sodišči

1. Zaposila iz točke (a) člena 1(1) sodišče, pred katerim se je začel ali je predviden postopek (v nadaljnjem besedilu: sodišče, ki je zaprosilo), pošlje neposredno pristojnemu sodišču druge države članice (v nadaljnjem besedilu: zaproseno sodišče), da bi pridobilo dokaze.
2. Vsaka država članica sestavi seznam sodišč, pristojnih za pridobivanje dokazov v skladu s to uredbo. Na seznamu se navede tudi krajevna in po potrebi posebna pristojnost teh sodišč.

Člen 4

Osrednji organ

1. Vsaka država članica imenuje osrednji organ, odgovoren za:
 - (a) oskrbovanje sodišč s podatki;
 - (b) iskanje rešitev morebitnih težav, ki lahko nastopijo v zvezi z zaprosilom;
 - (c) posredovanje zaprosila pristojnemu sodišču v izjemnih primerih na prošnjo sodišča, ki je zaprosilo.
2. Zvezne države članice, države članice, v katerih velja več pravnih sistemov in države članice z avtonomnimi teritorialnimi enotami lahko imenujejo več kot en osrednji organ.
3. Vsaka država članica imenuje tudi osrednji organ iz odstavka 1 tega člena ali enega ali več pristojnih organov, odgovornih za odločanje o zaprosilih, ki so podana na podlagi člena 19.

POGLAVJE II

POŠILJANJE IN IZVRŠITEV ZAPROSIL

ODDELEK 1

Pošiljanje zaprosil

Člen 5

Oblika in vsebina zaprosil

1. Zaposila se podajo na obrazcu A ali, kadar je to ustrezno, na obrazcu L iz Priloge I. Vsako zaposilo mora vsebovati naslednje podatke:
 - (a) sodišče, ki je zaprosilo, in, kadar je to ustrezno, zaproseno sodišče;

- (b) imena in naslove strank v postopku in njihovih zastopnikov, če jih imajo;
 - (c) vrsto in vsebino zadeve ter kratko navedbo dejstev;
 - (d) opis zaprosenega pridobivanja dokazov;
 - (e) kadar zaprosilo zadeva zaslišanje osebe:
 - ime in naslov osebe, ki jo je treba zaslišati,
 - vprašanja, ki jih je treba zastaviti osebi, ki se zasliši, ali navedbo dejstev, o katerih jo je treba zaslišati,
 - kadar je ustrezno, navedbo pravice do odklonitve pričanja po pravu države članice sodišča, ki je zaprosilo,
 - morebitne zahteve, da je treba zaslišanje opraviti pod prisego ali z izjavo namesto prisege, ter morebitni posebni obrazec, ki ga je treba uporabiti za tako prisego ali izjavo,
 - kadar je ustrezno, druge podatke, ki jih sodišče, ki je zaprosilo, šteje za potrebne;
 - (f) kadar se zahteva druga oblika pridobivanja dokazov od tiste iz točke (e), dokumente ali druge predmete, ki jih je treba pregledati;
 - (g) kadar je ustrezno, vsako zaprosilo v skladu s členom 12(3) ali (4) ali členom 13 ali 14 ter vse potrebne informacije za njegovo izvršitev.
2. Zaposila in vseh pripadajočih dokumentov ni treba overjati ali opravljati kakšnih drugih tovrstnih formalnosti.
3. Dokumentom, za katere sodišče, ki je zaprosilo, šteje, da jih je treba priložiti za izvršitev zaprosila, se priloži prevod dokumentov v jezik, v katerem je bilo napisano zaprosilo.

Člen 6

Jezik

Zaposila in sporočila, podana na podlagi te uredbe, se sestavijo v uradnem jeziku zaprosene države članice ali, če je v tej državi članici več uradnih jezikov, v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja, kjer se bodo pridobivali dokazi, ali v drugem jeziku, za katerega je ta država članica navedla, da ga bo sprejela.

Vsaka država članica sporoči Komisiji morebitni uradni jezik Unije, ki ni njen uradni jezik, v katerem se lahko izpolnijo obrazci iz Priloge I.

Člen 7

Pošiljanje zaprosil in drugih sporočil

1. Zaposila in sporočila, podana na podlagi te uredbe, se pošiljajo prek varnega in zanesljivega decentraliziranega sistema IT, ob ustreznem spoštovanju temeljnih pravic in svoboščin. Ta decentralizirani sistem IT temelji na interoperabilni rešitvi, kot je e-CODEX.
2. Za zaposila in sporočila, ki se pošiljajo prek decentraliziranega sistema IT, se uporablja splošni pravni okvir za uporabo kvalificiranih storitev zaupanja iz Uredbe (EU) št. 910/2014.
3. Kadar zaposila in sporočila iz odstavka 1 tega člena potrebujejo ali vsebujejo žig ali lastnoročni podpis, se namesto tega lahko uporabijo kvalificirani elektronski žigi ali kvalificirani elektronski podpisi, kot so opredeljeni v Uredbi (EU) št. 910/2014.
4. Kadar pošiljanje v skladu z odstavkom 1 ni mogoče zaradi motnje decentraliziranega sistema IT ali narave zadevnih dokazov ali zaradi izjemnih okoliščin, se pošiljanje izvede z drugimi najhitrejšimi in najustreznejšimi sredstvi, pri čemer se upošteva potreba po zagotavljanju zanesljivosti in varnosti.

Člen 8

Pravni učinki elektronskih dokumentov

Dokumentom, ki se pošiljajo prek decentraliziranega sistema IT, se ne odreče pravni učinek oziroma se taki dokumenti ne štejejo za nedopustne kot dokaz v postopku le zato, ker so v elektronski obliki.

ODDELEK 2

Prejem zaprosil

Člen 9

Prejem zaprosil

1. V sedmih dneh od prejema zaprosila zaprošeno pristojno sodišče sodišču, ki je zaprosilo, pošlje potrdilo o prejemu, pri čemer uporabi obrazec B iz Priloge I. Kadar zaprosilo ne izpolnjuje pogojev iz členov 6 in 7, zaprošeno sodišče o tem doda opombo v potrdilo o prejemu.
2. Kadar zaprošeno sodišče ni pristojno za izvršitev zaprosila, ki je podano na obrazcu A iz Priloge I in izpolnjuje pogoje iz člena 6, to sodišče zaprosilo posreduje pristojnemu sodišču svoje države članice in o tem obvesti sodišče, ki je zaprosilo, pri čemer uporabi obrazec C iz Priloge I.

Člen 10

Nepopolna zaprosila

1. Če zaprosilo ne more biti izvršeno, ker ne vsebuje vseh potrebnih podatkov iz člena 5, zaprošeno sodišče o tem brez odlašanja in najpozneje v 30 dneh od prejema zaprosila obvesti sodišče, ki je zaprosilo, pri čemer uporabi obrazec D iz Priloge I in ga zaprosi, da pošlje manjkajoče podatke ter te manjkajoče podatke čim bolj natančno opiše.
2. Če zaprosilo ne more biti izvršeno, ker je bil za izvršitev zahtevan polog ali predujem v skladu s členom 22(3), zaprošeno sodišče o tem brez odlašanja najpozneje v 30 dneh od prejema zaprosila obvesti sodišče, ki je zaprosilo, pri čemer uporabi obrazec D iz Priloge I, in ga obvesti, kako je treba založiti polog ali predujem. Zaprošeno sodišče prejem pologa ali predujma potrdi brez odlašanja najpozneje v 10 dneh od prejema pologa ali predujma, pri čemer uporabi obrazec E iz Priloge I.

Člen 11

Dopolnitev zaprosila

1. Če je zaprošeno sodišče v potrdilu o prejemu v skladu s členom 9(1) navedlo, da zaprosilo ne izpolnjuje pogojev iz členov 6 in 7, ali je v skladu s členom 10 obvestilo sodišče, ki je zaprosilo, da zaprosilo ne more biti izvršeno, ker ne vsebuje vseh potrebnih podatkov iz člena 5, začne rok iz člena 12 teči od trenutka, ko zaprošeno sodišče prejme ustrezno dopolnjeno zaprosilo.
2. Kadar je zaprošeno sodišče zahtevalo polog ali predujem v skladu s členom 22(3), začne rok iz člena 12 teči od trenutka, ko je polog ali predujem založen.

ODDELEK 3

Pridobivanje dokazov s strani zaprosenega sodišča

Člen 12

Splošne določbe o izvrševanju zaprosila

1. Zaprošeno sodišče zaprosilo izvrši brez odlašanja in najpozneje v 90 dneh od njegovega prejema.
2. Zaprošeno sodišče zaprosilo izvrši v skladu s svojim nacionalnim pravom.
3. Sodišče, ki je zaprosilo, lahko zahteva izvršitev zaprosila v skladu s posebnim postopkom, ki ga določa njegovo nacionalno pravo, pri čemer uporabi obrazec A iz Priloge I. Zaprošeno sodišče takšno zahtevo izvrši v skladu z zadevnim posebnim postopkom, razen če to ne bi bilo združljivo z njegovim nacionalnim pravom ali če tega ne more storiti zaradi večjih praktičnih težav. Če zaproseno sodišče ne izpolni zahteve za izvršitev zaprosila v skladu s posebnim postopkom zaradi enega od teh razlogov, o tem obvesti sodišče, ki je zaprosilo, pri čemer uporabi obrazec H iz Priloge I.
4. Sodišče, ki je zaprosilo, lahko zahteva, da zaproseno sodišče pri pridobivanju dokazov uporabi določeno komunikacijsko tehnologijo, zlasti videokonferenco ali telekonferenco.

Zaprošeno sodišče uporabi komunikacijsko tehnologijo, določeno na podlagi prvega pododstavka, razen če to ne bi bilo združljivo z njegovim nacionalnim pravom ali če zaproseno sodišče tega ne more storiti zaradi večjih praktičnih težav.

Če zaproseno sodišče ne uporabi določene komunikacijske tehnologije zaradi enega od navedenih razlogov, o tem obvesti sodišče, ki je zaprosilo, pri tem pa uporabi obrazec H iz Priloge I.

Če komunikacijska tehnologija iz prvega pododstavka ni na razpolago na sodišču, ki je zaprosilo, ali na zaprosenem sodišču, se lahko sodišči dogovorita, da si dasta tako komunikacijsko tehnologijo na razpolago.

Člen 13

Pridobivanje dokazov ob navzočnosti in sodelovanju strank

1. Če tako določa pravo države članice sodišča, ki je zaprosilo, imajo stranke in njihovi zastopniki, če jih imajo, pravico biti navzoči, ko zaproseno sodišče pridobiva dokaze.
2. Sodišče, ki je zaprosilo, v svojem zaprosilu zaproseno sodišče obvesti, da bodo navzoče stranke in njihovi zastopniki, če jih imajo, ter, kadar je ustrezno, da je zaproseno za njihovo sodelovanje pri pridobivanju dokazov, pri čemer uporabi obrazec A iz Priloge I. Te informacije se lahko podajo tudi ob katerem koli drugem primernem trenutku.
3. Če je zaproseno, da stranke in njihovi zastopniki, če jih imajo, sodelujejo pri pridobivanju dokazov, zaproseno sodišče v skladu s členom 12 določi pogoje, pod katerimi ti lahko sodelujejo.
4. Zaprošeno sodišče obvesti stranke in njihove zastopnike, če jih imajo, o času in kraju pridobivanja dokazov ter, kadar je ustrezno, o pogojih, pod katerimi lahko sodelujejo pri pridobivanju dokazov, pri čemer uporabi obrazec I iz Priloge I.
5. Odstavki 1 do 4 ne posegajo v možnost, da bi zaproseno sodišče povabilo stranke in njihove zastopnike, če jih imajo, k navzočnosti ali k sodelovanju pri pridobivanju dokazov, če tako določa pravo njegove države članice.

Člen 14

Pridobivanje dokazov ob navzočnosti in sodelovanju predstavnikov sodišča, ki je zaprosilo

1. Kadar je to združljivo s pravom države članice sodišča, ki je zaprosilo, imajo predstavniki sodišča, ki je zaprosilo, pravico biti navzoči pri pridobivanju dokazov s strani zaprosenega sodišča.

2. Za namene tega člena izraz „predstavnik“ vključuje sodno osebje, ki ga imenuje sodišče, ki je zaprosilo, v skladu s svojim nacionalnim pravom. Sodišče, ki je zaprosilo, lahko prav tako imenuje katero koli drugo osebo, na primer izvedenca, v skladu s svojim nacionalnim pravom.
3. Sodišče, ki je zaprosilo, v svojem zaprosilu zaprošeno sodišče obvesti, da bodo navzoči njegovi predstavniki in, kadar je ustrezno, da je zaprošeno za njihovo sodelovanje pri pridobivanju dokazov, pri čemer uporabi obrazec A iz Priloge I. Te informacije se lahko podajo tudi ob katerem koli drugem primernem trenutku.
4. Če je zaprošeno, da predstavniki sodišča, ki je zaprosilo, sodelujejo pri pridobivanju dokazov, zaprošeno sodišče v skladu s členom 12 določi pogoje, pod katerimi ti lahko sodelujejo.
5. Zaprošeno sodišče obvesti sodišče, ki je zaprosilo, o času in kraju pridobivanja dokazov ter, kadar je ustrezno, o pogojih, pod katerimi lahko njegovi predstavniki sodelujejo pri pridobivanju dokazov, pri čemer uporabi obrazec I iz Priloge I.

Člen 15

Prisilni ukrepi

Kadar je potrebno, zaprošeno sodišče pri izvršitvi zaprosila uporabi ustrezne prisilne ukrepe v primerih in v obsegu, kot jih določa pravo države članice zaprosenega sodišča za izvršitev zaprosila, ki ga z istim namenom podajo njegovi državni organi ali ena od zadevnih strank.

Člen 16

Odklonitve izvršitev zaprosil

1. Zaprosilo za zaslišanje osebe se ne izvrši, kadar se zadevna oseba sklicuje na pravico do odklonitve pričanja ali zanjo velja prepoved pričanja:
 - (a) po pravu države članice zaprosenega sodišča ali
 - (b) po pravu države članice sodišča, ki je zaprosilo, in je bila takšna pravica ali prepoved navedena v zaprosilu ali jo po potrebi na zahtevo zaprosenega sodišča potrdi sodišče, ki je zaprosilo.
2. Izvršitev zaprosila se na podlagi razlogov, ki niso razlogi iz odstavka 1, lahko odkloni le iz enega ali več od naslednjih razlogov:
 - (a) zaprosilo ne sodi v področje uporabe te uredbe;
 - (b) izvršitev zaprosila ne sodi v pristojnost sodišč v skladu s pravom države članice zaprosenega sodišča;
 - (c) sodišče, ki je zaprosilo, ne izpolni zaprosila zaprosenega sodišča, naj v skladu s členom 10 dopolni zaprosilo za pridobivanje dokazov v 30 dneh po tem, ko ga je za to zaprosilo zaprošeno sodišče, ali
 - (d) polog ali predujem, ki ga je zaprošeno sodišče zahtevalo v skladu s členom 22(3), ni založen v 60 dneh po tem, ko ga je zaprošeno sodišče zahtevalo.
3. Zaprošeno sodišče ne sme odkloniti izvršitve zaprosila zgolj iz razloga, da ima po svojem nacionalnem pravu drugo sodišče te države članice izključno pristojnost za zadevo ali da pravo te države članice ne dopušča ukrepanja v tej zadevi.
4. Če je izvršitev zaprosila odklonjena iz enega od razlogov iz odstavka 2, zaprošeno sodišče v 60 dneh od prejema zaprosila o tem obvesti sodišče, ki je zaprosilo, pri čemer uporabi obrazec K iz Priloge I.

Člen 17

Obvestilo o zamudi

Če zaprošeno sodišče ne more izvršiti zaprosila v 90 dneh od njegovega prejema, o tem obvesti sodišče, ki je zaprosilo, pri čemer uporabi obrazec J iz Priloge I. Ob tem navede razloge za zamudo in čas, ki ga bo predvidoma potrebovalo za izvršitev zaprosila.

Člen 18

Postopek po izvršitvi zaprosila

Zaprošeno sodišče sodišču, ki je zaprosilo, brez odlašanja pošlje dokumente, ki potrjujejo izvršitev zaprosila, in, kadar je ustrezno, vrne dokumente, ki jih je prejelo od sodišča, ki je zaprosilo. Tem dokumentom se priloži potrditev izvršitve, pri čemer se uporabi obrazec K iz Priloge I.

ODDELEK 4

Neposredno pridobivanje dokazov s strani sodišča, ki je zaprosilo, in pridobivanje dokazov s strani diplomatskih predstavnikov ali konzularnih funkcionarjev

Člen 19

Neposredno pridobivanje dokazov s strani sodišča, ki je zaprosilo

1. Kadar sodišče zaprosi za neposredno pridobivanje dokazov v drugi državi članici, predloži zaprosilo osrednjemu organu ali pristojnemu organu te države članice, pri čemer uporabi obrazec L iz Priloge I.
2. Neposredno pridobivanje dokazov se lahko izvede le, če se lahko izvrši na prostovoljni podlagi brez uporabe prisilnih ukrepov.

Kadar neposredno pridobivanje dokazov pomeni, da je treba zaslišati osebo, sodišče, ki je zaprosilo, obvesti zadevno osebo, da se pridobivanje dokazov izvede na prostovoljni podlagi.

3. Neposredno pridobivanje dokazov izvede član sodnega osebja ali katera koli druga oseba, na primer izvedenec, določena v skladu s pravom države članice sodišča, ki je zaprosilo.
4. V 30 dneh od prejema zaprosila za neposredno pridobivanje dokazov, osrednji organ ali pristojni organ zaprosene države članice obvesti sodišče, ki je zaprosilo, ali je bilo zaprosilo sprejeto, po potrebi pa tudi, pod kakšnimi pogoji se v skladu s pravom njegove države članice izvede neposredno pridobivanje dokazov, pri čemer uporabi obrazec M iz Priloge I.

Osrednji organ ali pristojni organ lahko v svoji državi članici določi sodišče, ki bo sodelovalo pri neposrednem pridobivanju dokazov, da se zagotovi pravilna uporaba tega člena in izpolnjevanje pogojev, pod katerimi se izvede neposredno pridobivanje dokazov.

5. Kadar sodišče, ki je zaprosilo, v 30 dneh po potrdilu o prejemu zaprosila za neposredno pridobivanje dokazov ne prejme informacij o tem, ali je bilo zaprosilo sprejeto, lahko pošlje opomin osrednjemu organu ali pristojnemu organu zaprosene države članice. Če v 15 dneh po potrdilu o prejemu opomina ne prejme odgovora, se šteje, da je zaprosilo za neposredno pridobivanje dokazov sprejeto. Vendar pa se je v izrednih okoliščinah, ko je bilo osrednjemu organu ali pristojnemu organu preprečeno, da bi se odzval na zaprosilo v roku po opominu, izjemoma še vedno mogoče sklicevati na razloge za odklonitev neposrednega pridobivanja dokazov kadar koli po izteku zadevnega roka, vse dokler se neposredno pridobivanje dokazov dejansko ne izvede.
6. Osrednji organ ali pristojni organ zaprosene države članice lahko določi sodišče svoje države članice, ki zagotovi praktično pomoč pri neposrednem pridobivanju dokazov.
7. Osrednji organ ali pristojni organ zaprosene države članice lahko odkloni zaprosilo za neposredno pridobivanje dokazov le, če:
 - (a) ne sodi v področje uporabe te uredbe;
 - (b) ne vsebuje vseh potrebnih podatkov iz člena 5 ali
 - (c) je zaproseno neposredno pridobivanje dokazov v nasprotju s temeljnimi načeli prava njegove države članice.
8. Brez poseganja v pogoje, določene v skladu z odstavkom 4, sodišče, ki je zaprosilo, izvede neposredno pridobivanje dokazov v skladu s pravom svoje države članice.

Člen 20

Neposredno pridobivanje dokazov prek videokonference ali druge tehnologije komuniciranja na daljavo

1. Kadar je treba pridobiti dokaze z zaslišanjem osebe, ki se nahaja v drugi državi članici, in sodišče v skladu s členom 19 zaprosi za neposredno pridobivanje dokazov, to sodišče pridobi dokaze z uporabo videokonference ali druge tehnologije komuniciranja na daljavo, če je takšna tehnologija sodišču na voljo in sodišče šteje, da je uporaba takšne tehnologije ustrezna glede na posebne okoliščine zadeve.
2. Zaposilo za neposredno pridobivanje dokazov z uporabo videokonference ali druge tehnologije komuniciranja na daljavo se poda na obrazcu N iz Priloge I. Sodišče, ki je zaprosilo, in osrednji organ ali pristojni organ zaprosene države članice ali sodišče, ki je bilo določeno, da zagotovi praktično pomoč pri neposrednem pridobivanju dokazov, se dogovorita o praktičnih ureditvah zaslišanja.

Na zaprosilo se sodišču, ki je zaprosilo, po potrebi zagotovi pomoč pri iskanju tolmača.

Člen 21

Pridobivanje dokazov s strani diplomatskih predstavnikov ali konzularnih funkcionarjev

Države članice lahko v svojem nacionalnem pravu določijo, da njihova sodišča zaprosijo njihove diplomatske predstavnike ali konzularne funkcionarje na ozemlju druge države članice in na območju, kjer so akreditirani, da, razen v izjemnih okoliščinah, v okviru postopkov pred sodišči države članice, ki jo zastopajo, brez vnaprejšnjega zaprosila pridobijo dokaze z zaslišanjem na prostovoljni podlagi in brez uporabe prisilnih ukrepov, državljanov države članice, ki jo zastopajo, v prostorih diplomatskega predstavništva ali konzulata. Zaprošeni diplomatski predstavnik ali konzularni funkcionar zaprosilo izvrši v skladu s pravom svoje države članice.

ODDELEK 5

Stroški

Člen 22

Stroški

1. Izvršitev zaprosila za pridobivanje dokazov v skladu s členom 12 ne povzroči nobene zahteve po povračilu taks ali stroškov.
2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko zaproseno sodišče zahteva povračilo taks ali stroškov. Če zaproseno sodišče tako zahteva, sodišče, ki je zaprosilo, zagotovi, da se brez odlašanja povrnejo:
 - plačila izvedencem in tolmačem ter
 - stroški, ki so posledica uporabe člena 12(3) in (4).

Obveznost strank, da krijejo taka plačila ali stroške, ureja pravo države članice sodišča, ki je zaprosilo.

3. Kadar je potrebno mnenje izvedenca, lahko zaproseno sodišče, preden izvrši zaprosilo za pridobivanje dokazov, od sodišča, ki je zaprosilo, zahteva ustrezen polog ali predujem za kritje predvidenih stroškov izvedenskega mnenja. V vseh drugih primerih polog ali predujem nista pogoj za izvršitev zaprosila za pridobivanje dokazov.

Stranke založijo polog ali predujem, če tako določa pravo države članice sodišča, ki je zaprosilo.

POGLAVJE III

KONČNE DOLOČBE

Člen 23

Priročnik in spremembe Priloge I

1. Komisija sestavi in redno posodablja priročnik, ki vsebuje informacije, ki jih zagotovijo države članice v skladu s členom 31, ter veljavne sporazume ali dogovore v skladu s členom 29(3). Poskrbi, da je priročnik na voljo v elektronski obliki, zlasti prek Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah in na evropskem portalu ePravosodje.
2. Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 24 za spremembe Priloge I, da posodobi obrazce iz navedene priloge ali da v te obrazce vnese tehnične spremembe.

Člen 24

Izvajanje prenosa pooblastila

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.
2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 23(2) se prenese na Komisijo za obdobje petih let od 22. decembra 2020. Komisija pripravi poročilo o prenosu pooblastila najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljšuje za enako dolga obdobja, razen če Evropski parlament ali Svet nasprotuje temu podaljšanju najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.
3. Prenos pooblastila iz člena 23(2) lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši dan, ki je določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Komisija se pred sprejetjem delegiranega akta posvetuje s strokovnjaki, ki jih imenujejo države članice, v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje.
5. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o njem sočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.
6. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 23(2), začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.

Člen 25

Izvedbeni akti, ki jih sprejme Komisija

1. Komisija sprejme izvedbene akte o vzpostavitvi decentraliziranega sistema IT, s katerimi določi:
 - (a) tehnične specifikacije, ki opredeljujejo načine sporočanja z elektronskimi sredstvi za namene decentraliziranega sistema IT;
 - (b) tehnične specifikacije komunikacijskih protokolov;
 - (c) cilje informacijske varnosti in ustrezne tehnične ukrepe, ki zagotavljajo minimalne standarde informacijske varnosti za obdelavo in sporočanje informacij v okviru decentraliziranega sistema IT;

- (d) minimalne cilje glede razpoložljivosti in morebitne povezane tehnične zahteve za storitve, ki jih zagotavlja decentralizirani sistem IT;
 - (e) ustanovitev usmerjevalnega odbora, ki ga sestavljajo predstavniki držav članic, da se zagotovi delovanje in vzdrževanje decentraliziranega sistema IT za doseganje ciljev te uredbe.
2. Izvedbeni akti iz odstavka 1 tega člena se sprejmejo do 23. marca 2022 v skladu s postopkom pregleda iz člena 26(2).

Člen 26

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga odbor. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

Člen 27

Referenčna izvedbena programska oprema

1. Komisija je odgovorna za oblikovanje, vzdrževanje in prihodnji razvoj referenčne izvedbene programske opreme, za katero se lahko države članice odločijo, da jo uporabijo kot zaledni sistem namesto nacionalnega sistema IT. Oblikovanje, vzdrževanje in prihodnji razvoj referenčne izvedbene programske opreme se financirajo iz splošnega proračuna Unije.
2. Komisija zagotovi, vzdržuje in podpira brezplačno namestitve komponent programske opreme za točke dostopa.

Člen 28

Stroški decentraliziranega sistema IT

1. Vsaka država članica krije stroške namestitve, delovanja in vzdrževanja svojih točk dostopa, ki medsebojno povezujejo nacionalne sisteme IT v okviru decentraliziranega sistema IT.
2. Vsaka država članica krije stroške vzpostavitve in prilagajanja svojih nacionalnih sistemov IT, da ti postanejo interoperabilni s točkami dostopa, ter stroške upravljanja, delovanja in vzdrževanja teh sistemov.
3. Odstavka 1 in 2 ne posegata v možnost držav članic, da v okviru finančnih programov Unije zaprosijo za nepovratna sredstva za podporo dejavnostim iz navedenih odstavkov.

Člen 29

Razmerje do sporazumov ali dogovorov med državami članicami

1. Ta uredba glede zadev, za katere se uporablja, prevlada nad drugimi določbami dvostranskih ali večstranskih sporazumov ali dogovorov, ki so jih sklenile države članice, zlasti nad Haaško konvencijo z dne 1. marca 1954 o civilnem postopku in Haaško konvencijo z dne 18. marca 1970 o pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah v tujini, v razmerjih med državami članicami, ki so njihove pogodbenice.
2. Ta uredba državam članicam ne preprečuje, da ohranjajo ali sklepajo sporazume ali dogovore za nadaljnje olajšanje pridobivanja dokazov, pod pogojem, da so ti sporazumi ali dogovori združljivi s to uredbo.
3. Države članice Komisiji pošljejo:
 - (a) kopijo vsakega sporazuma ali dogovora iz odstavka 2, sklenjenega med državami članicami, ter osnutke vsakršnih sporazumov ali dogovorov, ki jih nameravajo sprejeti, ter
 - (b) vsako odpoved ali spremembo teh sporazumov ali dogovorov.

*Člen 30***Varstvo poslanih informacij**

1. Vsaka obdelava osebnih podatkov, ki se izvede na podlagi te uredbe, vključno z izmenjavo ali pošiljanjem osebnih podatkov s strani pristojnih organov, mora biti skladna z Uredbo (EU) 2016/679.

Pristojni organi informacije izmenjujejo ali pošiljajo na ravni Unije v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725.

Osebnih podatki, ki niso pomembni za obravnavo posameznega primera, se takoj izbrišejo.

2. Pristojni organ oziroma organi po nacionalnem pravu se v zvezi z obdelavo osebnih podatkov na podlagi te uredbe štejejo za upravljavce v smislu Uredbe (EU) 2016/679.

3. Ne glede na odstavka 1 in 2 zaproseno sodišče uporablja informacije, poslane na podlagi te uredbe, samo za namen, za katerega so bile poslane.

4. Zaprošena sodišča v skladu s svojim nacionalnim pravom zagotovijo, da se ohrani zaupnost takih informacij.

5. Odstavka 3 in 4 ne posegata v nacionalno pravo, ki omogoča osebam, na katere se osebni podatki nanašajo, da so obveščene o uporabi informacij, poslanih na podlagi te uredbe.

6. Ta uredba ne posega v Direktivo 2002/58/ES.

*Člen 31***Sporočanje**

1. Države članice Komisiji sporočijo naslednje:

- (a) seznam, sestavljen na podlagi člena 3(2), ki navaja krajevno in, kadar je ustrezno, posebno pristojnost sodišč;
- (b) nazive in naslove osrednjih organov in pristojnih organov, imenovanih na podlagi člena 4(3), in njihovo krajevno pristojnost;
- (c) tehnična sredstva za sprejem zaprosil, ki so na voljo sodiščem na seznamu, sestavljenem na podlagi člena 3(2);
- (d) jezike, ki jih sprejemajo za podajanje zaprosil, kot je navedeno v členu 6.

2. Države članice obvestijo Komisijo o vseh naknadnih spremembah informacij iz odstavka 1.

3. Vsaka država članica sporoči Komisiji podatke o drugih organih, ki so pristojni za pridobivanje dokazov za namene sodnih postopkov v civilnih ali gospodarskih zadevah. Države članice obvestijo Komisijo o vseh naknadnih spremembah teh podatkov.

4. Države članice lahko uradno obvestijo Komisijo, če lahko decentralizirani sistem IT v njih deluje prej, kot se zahteva s to uredbo. Komisija to informacijo da na voljo v elektronski obliki, zlasti prek evropskega portala ePravosodje.

*Člen 32***Spremljanje**

1. Komisija do 2. julija 2023 vzpostavi podroben program za spremljanje dosežkov, rezultatov in učinkov te uredbe.

2. V programu za spremljanje se določijo ukrepi, ki jih sprejmejo Komisija in države članice za spremljanje dosežkov, rezultatov in učinkov te uredbe. V njem se določi, kdaj je treba prvič zbrati podatke iz odstavka 3, kar mora biti najpozneje 2. julija 2026, in v kakšnih nadaljnjih časovnih presledkih je treba zbrati te podatke.

3. Države članice Komisiji predložijo naslednje podatke, potrebne za namene spremljanja, kadar so na voljo:
 - (a) število zaprosil za pridobivanje dokazov, poslanih v skladu s členom 7(1) oziroma členom 19(1);
 - (b) število zaprosil za pridobivanje dokazov, izvršenih v skladu s členom 12 oziroma členom 19(8);
 - (c) število zadev, v katerih je bilo zaprosilo za pridobivanje dokazov v skladu s členom 7(4) poslano na drug način kot prek decentraliziranega sistema IT.
4. Referenčna izvedbena programska oprema in, kadar je opremljen za tako nalogo, nacionalni zaledni sistem programske zbirata podatke iz točk (a) in (b) odstavka 3 ter jih redno pošiljata Komisiji.

Člen 33

Vrednotenje

1. Komisija najpozneje pet let po začetku uporabe člena 7 v skladu s členom 35(3) izvede vrednotenje te uredbe ter Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o svojih glavnih ugotovitvah, po potrebi skupaj z zakonodajnim predlogom.
2. Države članice Komisiji predložijo potrebne informacije za pripravo poročila iz odstavka 1.

Člen 34

Razveljavitev

1. Uredba (ES) št. 1206/2001 se razveljavi z dnem začetka uporabe te uredbe, z izjemo člena 6 Uredbe (ES) št. 1206/2001, ki se razveljavi z učinkom od datuma začetka uporabe člena 7 iz člena 35(3) te uredbe.
2. Sklicevanje na razveljavljeno uredbo se šteje za sklicevanje na to uredbo in se bere v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge III.

Člen 35

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.
Uporablja se od 1. julija 2022.
2. Člen 31(3) se uporablja od 23. marca 2022.
3. Člen 7 se uporablja od prvega dne meseca, ki sledi obdobju treh let po datumu začetka veljavnosti izvedbenih aktov iz člena 25.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbama.

V Bruslju, 25. novembra 2020

Za Evropski parlament
Predsednik
D. M. SASSOLI

Za Svet
Predsednik
M. ROTH

PRILOGA I

OBRAZEC A

ZAPROSILO ZA PRIDOBIVANJE DOKAZOV

(člen 5 Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Sodišče, ki je zaprosilo:
 - 2.1 Naziv:
 - 2.2 Naslov:
 - 2.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 2.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 2.2.3 Država:
 - 2.3 Tel.:
 - 2.4 Faks (*):
 - 2.5 E-pošta:
3. Zaprošeno sodišče:
 - 3.1 Naziv:
 - 3.2 Naslov:
 - 3.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 3.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 3.2.3 Država:
 - 3.3 Tel.:
 - 3.4 Faks (*):
 - 3.5 E-pošta:
4. V zadevi tožnika/predlagatelja ⁽²⁾
 - 4.1 Ime:
 - 4.2 Naslov:
 - 4.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 4.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 4.2.3 Država:
 - 4.3 Tel. (*):
 - 4.4 Faks (*):
 - 4.5 E-pošta (*):
5. Zastopniki tožnika/predlagatelja
 - 5.1 Ime:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1.

(*): Ni obvezno.

⁽²⁾ Kadar je več tožnikov/predlagateljev, navedite podatke iz točk 4.1 do 4.5.

- 5.2 Naslov:
- 5.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
- 5.2.2 Kraj in poštna številka:
- 5.2.3 Država:
- 5.3 Tel.:
- 5.4 Faks (*):
- 5.5 E-pošta:
6. Zoper toženca/nasprotno stranko ^(?)
- 6.1 Ime:
- 6.2 Naslov:
- 6.2.1. Ulica in številka/poštni predal:
- 6.2.2 Kraj in poštna številka:
- 6.2.3 Država:
- 6.3 Tel. (*):
- 6.4 Faks (*):
- 6.5 E-pošta (*):
7. Zastopniki toženca/nasprotne stranke
- 7.1 Ime:
- 7.2 Naslov:
- 7.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
- 7.2.2 Kraj in poštna številka:
- 7.2.3 Država:
- 7.3 Tel.:
- 7.4 Faks (*):
- 7.5 E-pošta:
8. Navzočnost in sodelovanje strank
- 8.1 Stranke in njihovi zastopniki, če jih imajo, ki bodo navzoči pri pridobivanju dokazov:
- 8.2 Za sodelovanje strank in njihovih zastopnikov, če jih imajo, je zaproseno:
- 8.3 Če bo pri pridobivanju dokazov navzoča stranka ali njen zastopnik, je treba zagotoviti tolmačenje v naslednji jezik: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, drugi:
9. Navzočnost in sodelovanje predstavnikov sodišča, ki je zaprosilo:
- 9.1 Predstavniki bodo navzoči pri pridobivanju dokazov:
- 9.2 Za sodelovanje predstavnikov je zaproseno: (*)
- 9.2.1 Ime:
- 9.2.2 Naziv:
- 9.2.3 Funkcija:
- 9.2.4 Naloga:
- 9.3 Če bo pri pridobivanju dokazov navzoč predstavnik sodišča, ki je zaprosilo, je treba zagotoviti tolmačenje v naslednji jezik: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, drugi:

(*) Ni obvezno.

^(?) Kadar je več tožencev/nasprotnih strank, navedite podatke iz točk 6.1 do 6.5.

^(*) Kadar je več predstavnikov, navedite podatke iz točke 9.2.

10. Vrsta in vsebina zadeve ter kratka navedba dejstev (po potrebi v prilogi):
11. Pridobivanje dokazov, ki ga je treba izvesti:
- 11.1 Opis pridobivanja dokazov, ki ga je treba izvesti (po potrebi v prilogi):
- 11.2 Zaslišanje prič:
- 11.2.1 Ime in priimek:
- 11.2.2 Datum rojstva, če je znan:
- 11.2.3 Naslov:
- 11.2.3.1 Ulica in številka/poštni predal:
- 11.2.3.2 Kraj in poštna številka:
- 11.2.3.3 Država:
- 11.2.4 Tel. (*):
- 11.2.5 Faks (*):
- 11.2.6 E-pošta (*):
- 11.2.7 Vprašanja, ki jih je treba zastaviti pričam, ali navedba dejstev, o katerih jih je treba zaslišati (po potrebi v prilogi):
- 11.2.8 Pravica do odklonitve pričanja v skladu s pravom države članice sodišča, ki je zaprosilo (po potrebi v prilogi): da ne
- 11.2.9 Prosimo za zaslišanje priče:
- 11.2.9.1 pod prisego:
- 11.2.9.2 z izjavo:
- 11.2.10 Morebitni drugi podatki, ki jih sodišče, ki je zaprosilo, šteje za potrebne (po potrebi v prilogi):
- 11.3 Drugo pridobivanje dokazov:
- 11.3.1 Listine, ki bodo pregledane, in opis zaprosenega pridobivanja dokazov (po potrebi v prilogi):
- 11.3.2 Predmeti, ki bodo pregledani, in opis zaprosenega pridobivanja dokazov (po potrebi v prilogi):
12. Prosimo za izvršitev zaprosila
- 12.1 v skladu s posebnim postopkom (člen 12(3) Uredbe (EU) 2020/1783), ki ga določa pravo države članice sodišča, ki je zaprosilo, opisanim v prilogi
- 12.2 in/ali z uporabo komunikacijske tehnologije (člen 12(4) Uredbe (EU) 2020/1783) iz obrazca N
- 12.3 Za izvršitev zaprosila so potrebni naslednji podatki:
13. Razlogi, zakaj pošiljanje ni bilo opravljeno prek decentraliziranega sistema IT (člen 7(4) Uredbe (EU) 2020/1783) ^(?)
- Elektronsko pošiljanje ni bilo mogoče zaradi:
- motnje v decentraliziranemu sistemu IT
- narave dokazov
- izjemnih okoliščin

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

(*) Ni obvezno.

(?) Ta točka se uporablja od datuma, ko se začne uporabljati decentralizirani sistem IT.

OBRAZEC B

POTRDILO O PREJEMU ZAPROSILA ZA PRIDOBIVANJE DOKAZOV

(člen 9(1) Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
 2. Referenčna št. zaprošenega sodišča:
 3. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
 4. Zaprošeno sodišče:
 - 4.1 Naziv:
 - 4.2 Naslov:
 - 4.3 Tel.:
 - 4.4 Faks (*):
 - 4.5 E-pošta:
 5. Sodišče, navedeno v točki 4, je zaprosilo prejelo ... (datum prejema).
 6. Zaposilo ne more biti obravnavano iz naslednjih razlogov:
 - 6.1 Jezik, v katerem je izpolnjen obrazec, ni bil sprejet (člen 6 Uredbe (EU) 2020/1783):
 - 6.1.1 Prosimo, da uporabite enega od naslednjih jezikov:
 - 6.2. Dokument ni čitljiv:
- V:
- Datum:
- Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

(*) Ni obvezno.

OBRAZEC C

OBVESTILO O POSREDOVANJU ZAPROSILA ZA PRIDOBIVANJE DOKAZOV

(člen 9(2) Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
3. Referenčna št. zaprošenega sodišča:
4. Zaposilo za pridobivanje dokazov ne sodi v pristojnost sodišča, navedenega v točki 3 zaprosila za pridobivanje dokazov, in je bilo posredovano
 - 4.1 Naziv pristojnega sodišča:
 - 4.2 Naslov:
 - 4.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 4.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 4.2.3 Država:
 - 4.3 Tel.:
 - 4.4 Faks (*):
 - 4.5 E-pošta:

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

(*) Ni obvezno.

OBRAZEC D

ZAPROSILO ZA DODATNE PODATKE, KI SO POTREBNI ZA PRIDOBIVANJE DOKAZOV

(člen 10 Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. zaprosenega sodišča:
2. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
3. Naziv zaprosenega sodišča:
4. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
5. Zaposilo za pridobivanje dokazov ne more biti izvršeno brez naslednjih dodatnih podatkov:
6. Zaposilo za pridobivanje dokazov ne more biti izvršeno, dokler ni založen polog ali predujem v skladu s členom 22 (3) Uredbe (EU) 2020/1783. Polog ali predujem mora biti založen na naslednji način:
 - 6.1 Naziv lastnika računa:
 - 6.2 Naziv banke/BIC ali druga ustrezna bančna koda:
 - 6.3 Številka računa/IBAN:
 - 6.4 Datum zapadlosti plačila:
 - 6.5 Znesek zahtevanega pologa ali predujma:
 - 6.6 Valuta:

<input type="checkbox"/> euro (EUR)	<input type="checkbox"/> bolgarski lev (BGN)	<input type="checkbox"/> hrvaška kuna (HRK)
<input type="checkbox"/> češka krona (CZK)	<input type="checkbox"/> madžarski forint (HUF)	<input type="checkbox"/> poljski zlot (PLN)
<input type="checkbox"/> funt šterling (GBP)	<input type="checkbox"/> romunski lev (RON)	<input type="checkbox"/> švedska krona (SEK)
 - 6.7 Referenčna številka plačila/opis/sporočilo prejemniku:

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

OBRAZEC E

POTRDILO O PREJEMU POLOGA ALI PREDUJMA

(člen 10(2) Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Referenčna št. zaprosenega sodišča:
3. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
4. Naziv zaprosenega sodišča:
5. Sodišče, navedeno v točki 4, je polog ali predujem prejelo ... (datum prejema).

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

OBRAZEC F ⁽¹⁾

ZAPROSILO ZA INFORMACIJE O ZAMUDI

(člen 12(1) in člen 19(4) Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽²⁾)

ZAPROSILO ZA PRIDOBIVANJE DOKAZOV JE BILO POSLANO, VENDAR NI NA VOLJO NOBENIH INFORMACIJ O IZIDU PRIDOBIVANJA DOKAZOV

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Referenčna št. zaprosenega sodišča/osrednjega organa/pristojnega organa (če je na voljo):
3. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
4. Naziv zaprosenega sodišča/osrednjega organa/pristojnega organa:
5. Prvotno zaprosilo za pridobivanje dokazov (obrazec A) ali prvotno zaprosilo za neposredno pridobivanje dokazov (obrazec L) je priloženo.

Informacije, ki jih ima sodišče, ki je zaprosilo:

5.1 Zaposilo poslano

Datum.....

5.2 Potrdilo o prejemu

Datum.....

5.3 Obvestilo o zamudi

Datum

5.4 Prejete so bile druge informacije

.....

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ Uporaba obrazca ni obvezna.

⁽²⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

OBRAZEC G ⁽¹⁾

ODGOVOR NA ZAPROSILO ZA INFORMACIJE O ZAMUDI

(člen 12(1) Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽²⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Referenčna št. zaprosenega sodišča/osrednjega organa/pristojnega organa (če je na voljo):
3. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
4. Naziv zaprosenega sodišča/osrednjega organa/pristojnega organa:
5. DO ZAMUDE JE PRIŠLO ZARADI:
 - 5.1 Zaposilo za pridobivanje dokazov ni bilo prejeto.
 - 5.2 Trenutni naslov osebe, ki jo je treba zaslišati, se še ugotavlja.
 - 5.3 Osebi, ki jo je treba zaslišati, se poziv še vroča.
 - 5.4 Oseba ni prišla na zaslihanje, čeprav ji je bil poziv vročen.
 - 5.5 Odgovor na zaprosilo ... (datum): Odgovor je priložen.
 - 5.6 Plačilo pologa ali predujma, zahtevano ... (datum), ni bilo prejeto.
 - 5.7 Drugo ...
6. Predvideva se, da bo zaprosilo izvršeno do ... (navedite predvideni datum).

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ Uporaba obrazca ni obvezna.

⁽²⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

OBRAZEC H

OBVESTILO O ZAHTEVI ZA POSEBNE POSTOPKE IN/ALI UPORABO KOMUNIKACIJSKE TEHNOLOGIJE

(člen 12(3) in (4) Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Referenčna št. zaprosenega sodišča:
3. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
4. Naziv zaprosenega sodišča:
5. Zahtevi za izvršitev zaprosila za pridobivanje dokazov v skladu s posebnim postopkom iz točke 12.1. zaprosila za pridobivanje dokazov (obrazec A) ni mogoče ugoditi iz naslednjih razlogov:
 - 5.1 Zaprošeni postopek ni združljiv s pravom države članice zaprosenega sodišča:
 - 5.2 Izvršitev zaprosenega postopka ni mogoča zaradi večjih praktičnih težav:
6. Zahtevi za izvršitev zaprosila za pridobivanje dokazov z uporabo tehnologije komuniciranja na daljavo iz točke 12.2 zaprosila za pridobivanje dokazov (obrazec A) ni mogoče ugoditi iz naslednjih razlogov:
 - 6.1 Uporaba komunikacijske tehnologije ni združljiva s pravom države članice zaprosenega sodišča.
 - 6.2 Uporaba komunikacijske tehnologije ni mogoča zaradi večjih praktičnih težav.

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

OBRAZEC I

OBVESTILO O DATUMU, ČASU IN KRAJU PRIDOBIVANJA DOKAZOV IN POGOJIH ZA SODELOVANJE

(člena 13(4) in 14(5) Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Referenčna št. zaprosenega sodišča:
3. Sodišče, ki je zaprosilo:
 - 3.1 Naziv:
 - 3.2 Naslov:
 - 3.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 3.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 3.2.3 Država:
 - 3.3 Tel.:
 - 3.4 Faks (*):
 - 3.5 E-pošta:
4. Zaprošeno sodišče:
 - 4.1 Naziv:
 - 4.2 Naslov:
 - 4.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 4.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 4.2.3 Država:
 - 4.3 Tel.:
 - 4.4 Faks (*):
 - 4.5 E-pošta:
5. Datum in čas pridobivanja dokazov:
6. Kraj pridobivanja dokazov, če se razlikuje od kraja, navedenega v točki 4:
7. Kadar je ustrezno, pogoji, pod katerimi lahko sodelujejo stranke in njihovi zastopniki, če jih imajo:
8. Kadar je ustrezno, pogoji, pod katerimi lahko sodelujejo predstavniki sodišča, ki je zaprosilo:

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

(*) Ni obvezno.

OBRAZEC J

OBVESTILO O ZAMUDI

(člen 17 Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Referenčna št. zaprosenega sodišča:
3. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
4. Naziv zaprosenega sodišča:
5. Zaposila za pridobivanje dokazov ni mogoče izvršiti v 90 dneh po prejemu zaradi naslednjih razlogov:
 - 5.1 Trenutni naslov osebe, ki jo je treba zaslišati, se še ugotavlja.
 - 5.2 Osebi, ki jo je treba zaslišati, se poziv še vroča.
 - 5.3 Oseba ni prišla na zaslihanje, čeprav ji je bil poziv vročen.
 - 5.4 Odgovor na zaprosilo ... (datum): Odgovor je priložen.
 - 5.5 Plačilo pologa ali predujma, zahtevano ... (datum), ni bilo prejeto.
 - 5.6 Drugo (prosimo, navedite): ...
6. Zaposilo bo predvidoma izvršeno do (navedite predvideni datum).

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

OBRAZEC K

OBVESTILO O IZVRŠITVI ZAPROSILA ZA PRIDOBIVANJE DOKAZOV

(člena 16 in 18 Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
 2. Referenčna št. zaprosenega sodišča:
 3. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
 4. Naziv zaprosenega sodišča:
 5. Zaposilo za pridobivanje dokazov je bilo izvršeno.
Dokumenti, ki potrjujejo izvršitev zaprosila za pridobivanje dokazov, so priloženi:
 6. Izvršitev zaprosila za pridobivanje dokazov se odkloni iz naslednjih razlogov:
 - 6.1 Oseba, ki bi jo bilo treba zaslišati, se sklicuje na pravico do odklonitve pričanja ali prepoved pričanja:
 - 6.1.1 na podlagi prava države članice zaprosenega sodišča:
 - 6.1.2 na podlagi prava države članice sodišča, ki je zaprosilo:
 - 6.2 Zaposilo za pridobivanje dokazov ne sodi v področje uporabe Uredbe (EU) 2020/1783
 - 6.3 Izvršitev zaprosila za pridobivanje dokazov v skladu s pravom države zaprosenega sodišča ne sodi v pristojnost sodišč.
 - 6.4 Sodišče, ki je zaprosilo, ni izpolnilo zaprosila zaprosenega sodišča za dodatne informacije z dne ... (datum zaprosila za dodatne informacije).
 - 6.5 Polog ali predujem, zahtevan v skladu s členom 22(3) Uredbe (EU) 2020/1783, ni bil založen.
 7. Drugi razlogi za neizvršitev:
- V:
- Datum:
- Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

OBRAZEC L

ZAPROSILA ZA NEPOSREDNO PRIDOBIVANJE DOKAZOV

(člena 19 in 20 Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Referenčna št. osrednjega organa/pristojnega organa (*):
3. Sodišče, ki je zaprosilo:
 - 3.1 Naziv:
 - 3.2 Naslov:
 - 3.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 3.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 3.2.3 Država:
 - 3.3 Tel.:
 - 3.4 Faks (*):
 - 3.5 E-pošta:
4. Osrednji organ/pristojni organ zaprosene države
 - 4.1 Naziv:
 - 4.2 Naslov:
 - 4.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 4.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 4.2.3. Država:
 - 4.3 Tel.:
 - 4.4 Faks (*):
 - 4.5 E-pošta:
5. V zadevi tožnika/predlagatelja ^(?)
 - 5.1 Ime:
 - 5.2 Naslov:
 - 5.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 5.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 5.2.3 Država:
 - 5.3 Tel. (*):
 - 5.4 Faks (*):
 - 5.5 E-pošta (*):
6. Zastopniki tožnika/predlagatelja
 - 6.1 Ime:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

(*) Ni obvezno.

(?) Kadar je več tožnikov/predlagateljev, navedite podatke iz točk 5.1 do 5.5.

- 6.2 Naslov:
- 6.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 6.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 6.2.3 Država:
- 6.3 Tel.:
- 6.4 Faks (*):
- 6.5 E-pošta:
7. Zoper toženca/nasprotno stranko (?)
- 7.1 Ime:
 - 7.2 Naslov:
 - 7.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 7.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 7.2.3 Država:
 - 7.3 Tel. (*):
 - 7.4 Faks (*):
 - 7.5 E-pošta (*):
8. Zastopniki toženca/nasprotne stranke
- 8.1 Ime:
 - 8.2 Naslov:
 - 8.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 8.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 8.2.3 Država:
 - 8.3 Tel.:
 - 8.4 Faks (*):
 - 8.5 E-pošta:
9. Dokaze bo pridobil:
- 9.1 Ime:
 - 9.2 Naziv:
 - 9.3 Funkcija:
 - 9.4 Naloga:
10. Vrsta in vsebina zadeve ter kratka navedba dejstev (po potrebi v prilogi):
11. Pridobivanje dokazov, ki ga je treba izvesti:
- 11.1 Opis pridobivanja dokazov (po potrebi v prilogi):
 - 11.2 Zaslišanje prič:
 - 11.2.1 Ime in priimek:
 - 11.2.2 Datum rojstva, če je znan:
 - 11.2.3 Naslov:
 - 11.2.3.1 Ulica in številka/poštni predal:

(*) Ni obvezno.

(?) Kadar je več tožencev/nasprotnih strank, navedite podatke iz točk 7.1 do 7.5.

- 11.2.3.2 Kraj in poštna številka:
- 11.2.3.3 Država:
- 11.2.4 Tel. (*):
- 11.2.5 Faks (*):
- 11.2.6 E-pošta (*):
- 11.2.7 Vprašanja, ki jih je treba zastaviti pričam, ali navedba dejstev, o katerih jih je treba zaslišati (po potrebi v prilogi):
- 11.2.8 Pravica do odklonitve pričanja v skladu s pravom države članice sodišča, ki je zaprosilo (po potrebi v prilogi): da ne
- 11.3 Drugo pridobivanje dokazov (po potrebi v prilogi):
12. Sodišče, ki je zaprosilo, prosi za neposredno pridobivanje dokazov z uporabo naslednje komunikacijske tehnologije z obrazca N

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

(*) Ni obvezno.

OBRAZEC M

INFORMACIJE CENTRALNEGA ORGANA/PRISTOJNEGA ORGANA V ZVEZI Z NEPOSREDNIM PRIDOBIVANJEM DOKAZOV
(člen 19 Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo:
2. Referenčna št. osrednjega organa/pristojnega organa:
3. Naziv sodišča, ki je zaprosilo:
4. Osrednji organ/pristojni organ:
 - 4.1 Naziv:
 - 4.2 Naslov:
 - 4.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 4.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 4.2.3 Država:
 - 4.3 Tel.:
 - 4.4 Faks (*):
 - 4.5 E-pošta:
5. Informacije osrednjega organa/pristojnega organa:
 - 5.1 Neposredno pridobivanje dokazov v skladu z zaprosilom je sprejeto:
 - 5.2 Neposredno pridobivanje dokazov v skladu z zaprosilom je sprejeto pod naslednjimi pogoji (po potrebi v prilogi):
 - 5.3 Neposredno pridobivanje dokazov v skladu z zaprosilom se odkloni iz naslednjih razlogov:
 - 5.3.1 Zaprosilo ne sodi v področje uporabe Uredbe (EU) 2020/1783:
 - 5.3.2 Zaprosilo ne vsebuje vseh potrebnih podatkov v skladu s členom 5 Uredbe (EU) 2020/1783:
 - 5.3.3 Zaprošeno neposredno pridobivanje dokazov je v nasprotju s temeljnimi načeli prava države članice osrednjega organa/pristojnega organa:
6. Za praktično pomoč pri neposrednem pridobivanju dokazov je bilo določeno naslednje sodišče:
 - 6.1 Naziv:
 - 6.2 Naslov:
 - 6.2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 6.2.2 Kraj in poštna številka:
 - 6.2.3 Država:
 - 6.3 Tel.:
 - 6.4 Faks (*):
 - 6.5 E-pošta:

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

(*) Ni obvezno.

OBRAZEC N

INFORMACIJE O TEHNIČNIH VIDIKIH ORGANIZACIJE VIDEOKONFERENCE ALI UPORABE DRUGE TEHNOLOGIJE KOMUNICIRANJA NA DALJAVO

(člena 12(4) in 20 Uredbe (EU) 2020/1783 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (pridobivanje dokazov) ⁽¹⁾)

1. Referenčna št. sodišča, ki je zaprosilo (*):
2. Referenčna št. zaprošenega sodišča (*):
3. Naziv sodišča, ki je zaprosilo (*):
4. Naziv zaprošenega sodišča (*):
5. Tehnični podatki o sodišču, ki je zaprosilo:
 - 5.1 ISDN (*):
 - 5.2 IP:
 - 5.3 Tel. sodne dvorane (*):
 - 5.4 Drugo:
6. Želen način povezave (če je bilo v točki 5 izpolnjenih več možnosti):
7. Želen datum oziroma datumi in čas povezave:
 - 7.1 Datum:
 - 7.2 Čas ⁽²⁾:
8. Želen datum oziroma datumi in čas preskusa povezave:
 - 8.1 Datum:
 - 8.2 Čas ⁽²⁾:
 - 8.3 Kontaktna oseba za preskus povezave ali drugo tehnično pomoč:
 - 8.4 Jezik komunikacije: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, drugi:
 - 8.5 Tel. št. za primer tehničnih težav med preskusom povezave ali pridobivanjem dokazov:
9. Informacije o tolmačenju:
 - 9.1 Zaprošena je pomoč pri iskanju tolmača:
 - 9.2 Zadevni jeziki: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, drugi:
10. Informacija o tem, ali se bo pridobivanje dokazov snemalo ⁽³⁾:
 - 10.1 Da
 - 10.2 Ne

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 1

^(*) Ni obvezno.

⁽²⁾ Lokalni čas zaprošene države članice.

⁽³⁾ Npr. spletni posnetek ali zapisnik pridobivanja dokazov.

11. Drugo: ...

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

PRILOGA II

RAZVELJAVLJENA UREDBA S SEZNAMOM NAKNADNIH SPREMEMB

Uredba Sveta (ES) št. 1206/2001 z dne 28. maja 2001 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (UL L 174, 27.6.2001, str. 1)	
Uredba (ES) št. 1103/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2008 o prilagoditvi nekaterih aktov, za katere se uporablja postopek iz člena 251 Pogodbe, Sklepu Sveta 1999/468/ES glede regulativnega postopka s pregledom – Prilagoditev regulativnemu postopku s pregledom – Tretji del (UL L 304, 14.11.2008, str. 80)	Samo spremembe člena 19(2) in člena 20 Uredbe (ES) št. 1206/2001

PRILOGA III

KORELACIJSKA TABELA

Uredba (ES) št. 1206/2001	Ta uredba
Člen 1(1)	Člen 1(1)
Člen 1(2)	Člen 1(2)
Člen 1(3)	—
—	Člen 2
Člen 2(1)	Člen 3(1)
Člen 2(2)	Člen 3(2)
Člen 3(1)	Člen 4(1)
Člen 3(2)	Člen 4(2)
Člen 3(3)	Člen 4(3)
Člen 4(1)	Člen 5(1)
Člen 4(2)	Člen 5(2)
Člen 4(3)	Člen 5(3)
Člen 5	Člen 6
Člen 6	Člen 7(1)
—	Člen 7(2), (3) in (4)
—	Člen 8
Člen 7(1)	Člen 9(1)
Člen 7(2)	Člen 9(2)
Člen 8(1)	Člen 10(1)
Člen 8(2)	Člen 10(2)
Člen 9(1)	Člen 11(1)
Člen 9(2)	Člen 11(2)
Člen 10(1)	Člen 12(1)
Člen 10(2)	Člen 12(2)
Člen 10(3)	Člen 12(3)
Člen 10(4)	Člen 12(4)
Člen 11(1)	Člen 13(1)
Člen 11(2)	Člen 13(2)
Člen 11(3)	Člen 13(3)
Člen 11(4)	Člen 13(4)
Člen 11(5)	Člen 13(5)
Člen 12(1)	Člen 14(1)
Člen 12(2)	Člen 14(2)
Člen 12(3)	Člen 14(3)

Člen 12(4)	Člen 14(4)
Člen 12(5)	Člen 14(5)
Člen 13	Člen 15
Člen 14(1)	Člen 16(1)
Člen 14(2)	Člen 16(2)
Člen 14(3)	Člen 16(3)
Člen 14(4)	Člen 16(4)
Člen 15	Člen 17
Člen 16	Člen 18
Člen 17(1)	Člen 19(1)
Člen 17(2)	Člen 19(2)
Člen 17(3)	Člen 19(3)
Člen 17(4), prvi pododstavek	Člen 19(4), prvi pododstavek
Člen 17(4), drugi pododstavek	Člen 19(4), drugi pododstavek
Člen 17(4), tretji pododstavek	—
—	Člen 19(5)
—	Člen 19(6)
Člen 17(5)	Člen 19(7)
Člen 17(6)	Člen 19(8)
—	Člen 20
—	Člen 21
Člen 18	Člen 22
Člen 19(1)	Člen 23(1)
Člen 19(2)	—
—	Člen 23(2)
Člen 20	Člen 26
—	Člen 24
—	Člen 25
—	Člen 27
—	Člen 28
Člen 21(1)	Člen 29(1)
Člen 21(2)	Člen 29(2)
Člen 21(3)(a)	—
Člen 21(3)(b)	Člen 29(3)(a)
Člen 21(3)(c)	Člen 29(3)(b)
—	Člen 30
Člen 22, prvi odstavek	Člen 31(1)
Člen 22, drugi odstavek	Člen 31(2)

—	Člen 31(3)
—	Člen 31(4)
—	Člen 32
Člen 23	Člen 33(1)
—	Člen 33(2)
Člen 24	—
—	Člen 34
Člen 24(1)	Člen 35(1), prvi pododstavek
Člen 24(2)	Člen 35(1), drugi pododstavek
—	Člen 35(2)
—	Člen 35(3)
Priloga	Priloga I
—	Priloga II
—	Priloga III

UREDBA (EU) 2020/1784 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**z dne 25. novembra 2020****o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah
(vročanje pisanj)****(prenovitev)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 81(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1393/2007 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ je že bila spremenjena. Ker so potrebne nadaljnje bistvene spremembe, bi bilo treba zaradi jasnosti navedeno uredbo prenoviti.
- (2) Unija si je za cilj postavila ohranjati in razvijati se kot območje svobode, varnosti in pravice, na katerem je zagotovljeno prosto gibanje oseb. Za vzpostavitev takega območja Unija med drugimi ukrepi sprejema ukrepe v zvezi s pravosodnim sodelovanjem v civilnih zadevah, ki so potrebni za pravilno delovanje notranjega trga.
- (3) Za namene pravilnega delovanja notranjega trga in razvoja območja civilnega pravosodja v Uniji je treba nadalje izboljšati in pospešiti pošiljanje in vročanje sodnih in izvensodnih pisanj med državami članicami v civilnih in gospodarskih zadevah ter obenem zagotavljati visoko raven varnosti in zaščite pri pošiljanju takih pisanj, ščititi pravice naslovnikov ter varovati zasebnost in osebne podatke. Namen te uredbe je izboljšati učinkovitost in hitrost sodnih postopkov z njihovo poenostavitvijo in racionalizacijo v zvezi z vročanjem sodnih in izvensodnih pisanj v Uniji, hkrati pa pripomoči k zmanjšanju zamud in stroškov za posameznike in podjetja. Zagotavljanje večje pravne varnosti ter preprostejši, bolj racionalizirani in digitalizirani postopki bodo posameznike in podjetja spodbudili k čezmejnimi transakcijam, kar bo krepilo trgovino v Uniji in s tem delovanje notranjega trga.
- (4) Ta uredba določa pravila za vročanje sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah. Ne bi se smela uporabljati za vročanje sodnih in izvensodnih pisanj v drugih zadevah, kot so davčne, carinske ali upravne zadeve.
- (5) Čezmejno vročanje bi bilo treba razumeti kot vročanje iz ene države članice v drugo državo članico.
- (6) Ta uredba se ne bi smela uporabljati za vročanje pisanj pooblaščenemu zastopniku stranke v državi članici sodišča, temveč bi se morala uporabljati za vročanje vsakršnega pisanja stranki v drugi državi članici, če se takšno vročanje zahteva po pravu države članice sodišča, ne glede na to, ali je bilo pisanje vročeno zastopniku stranke.

⁽¹⁾ UL C 62, 15.2.2019, str. 56.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 13. februarja 2019 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in stališče Sveta v prvi obravnavi z dne 4. novembra 2020 (še ni objavljeno v Uradnem listu). Stališče Evropskega parlamenta z dne 23. novembra 2020 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽³⁾ Uredba (ES) št. 1393/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. novembra 2007 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1348/2000 (UL L 324, 10.12.2007, str. 79).

- (7) Kadar naslovnik nima znanega naslova za vročanje v državi članici sodišča, vendar ima enega ali več znanih naslovov za vročanje v eni ali več drugih državah članicah, bi bilo treba pisanje poslati takšni drugi državi članici za vročanje v skladu s to uredbo. Tak primer se ne bi smel razumeti kot domače vročanje v državi članici sodišča. Zlasti se pisanja naslovniku ne bi smelo vročiti na fiktiven način, kot je vročanje z objavo na oglasni deski sodišča ali deponiranjem pisanja v spis sodišča.
- (8) V tej uredbi bi moral izraz „izvensodna pisanja“ vključevati pisanja, ki jih sestavi ali overi javni organ ali uradnik, in druga pisanja, ki jih je treba uradno poslati naslovniku, ki prebiva v drugi državi članici, za namene uveljavljanja, dokazovanja ali zaščite pravice ali zahtevka po civilnem ali gospodarskem pravu. Izraz „izvensodna pisanja“ ne bi smel vključevati pisanj, ki jih izdajo upravni organi za namene upravnih postopkov.
- (9) Zaradi učinkovitosti in hitrosti sodnih postopkov v civilnih zadevah mora pošiljanje sodnih in izvensodnih pisanj potekati neposredno in s hitrimi sredstvi med lokalnimi organi, ki jih imenujejo države članice. Države članice bi morale imeti možnost, da za obdobje petih let imenujejo ločene organe za pošiljanje in organe za sprejem, ali pa imenujejo enega ali več organov za opravljanje obeh nalog. Moralo pa bi biti mogoče to imenovanje obnoviti vsakih pet let.
- (10) Za zagotovitev hitrega pošiljanja pisanj med državami članicami za namene vročanja bi bilo treba uporabiti vse ustrezne sodobne komunikacijske tehnologije, če so izpolnjeni določeni pogoji glede celovitosti in zanesljivosti prejetega pisanja. Zato bi morale praviloma vse sporočanje in izmenjava pisanj med organi in telesi, ki jih imenujejo države članice, potekati prek varnega in zanesljivega decentraliziranega sistema IT, ki ga sestavljajo povezani in tehnično interoperabilni nacionalni sistemi IT, na primer – in brez poseganja v nadaljnji tehnološki napredek – na podlagi eCodexa. Za izmenjavo podatkov na podlagi te uredbe bi bilo zato treba vzpostaviti decentralizirani sistem IT. Decentralizirana narava tega sistema IT bi omogočila izmenjavo podatkov izključno med eno in drugo državo članico, ne da bi bila pri teh izmenjavah vključena katera od institucij Unije.
- (11) Brez poseganja v morebitni nadaljnji tehnološki napredek se ne bi smelo razumeti, da varni decentralizirani sistem IT in njegove komponente nujno pomenijo „kvalificirano storitev elektronske priporočene dostave“, kot je opredeljena v Uredbi (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾.
- (12) Komisija bi morala biti odgovorna za oblikovanje, vzdrževanje in prihodnji razvoj referenčne izvedbene programske opreme, ki bi jo države članice lahko uporabljale namesto nacionalnega sistema IT, v skladu z načeli vgrajenega in privzetega varstva podatkov. Komisija bi morala zasnovati, razviti in vzdrževati referenčno izvedbeno programsko opremo v skladu z zahtevami in načeli varstva podatkov iz uredb (EU) 2018/1725 ⁽⁵⁾ in (EU) 2016/679 ⁽⁶⁾ Evropskega parlamenta in Sveta, zlasti načeli vgrajenega in privzetega varstva podatkov. Referenčna izvedbena programska oprema bi morala vključevati tudi ustrezne tehnične ukrepe in omogočiti organizacijske ukrepe, potrebne za zagotovitev ravni varnosti in interoperabilnosti, ki je ustrezna za izmenjavo informacij v okviru vročanja pisanj.
- (13) V zvezi s komponentami decentraliziranega sistema IT, za katere je odgovorna Unija, bi moral imeti upravljavski subjekt dovolj sredstev, da bi zagotovil pravilno delovanje tega sistema.
- (14) Organ ali organi, pristojni po nacionalnem pravu države članice, bi morali biti kot upravljavci v smislu Uredbe (EU) 2016/679 odgovorni v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvajajo na podlagi te uredbe za namene pošiljanja pisanj med državami članicami.

⁽⁴⁾ Uredba (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu in o razveljavitvi Direktive 1999/93/ES (UL L 257, 28.8.2014, str. 73).

⁽⁵⁾ Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39).

⁽⁶⁾ Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1).

- (15) Pošiljanje prek decentraliziranega sistema IT bi bilo lahko onemogočeno zaradi motenj v sistemu. Druga komunikacijska sredstva bi lahko bila ustreznejša tudi v izjemnih okoliščinah, ki bi lahko zajemale primere, v katerih bi pretvorba obsežne dokumentacije v elektronsko obliko pomenila nesorazmerno upravno breme za organ za pošiljanje ali kadar je izvirnik potreben v papirni obliki, da se oceni njegova pristnost. Kadar decentralizirani sistem IT ne bi bil uporabljen, bi bilo treba pošiljanje izvesti z drugimi najustreznejšimi sredstvi. Taka druga sredstva bi med drugim morala omogočiti izvedbo čim hitrejšega in varnega pošiljanja prek drugih varnih elektronskih sredstev ali poštnih storitev.
- (16) Da bi bilo čezmejno elektronsko pošiljanje pisanj prek decentraliziranega sistema pogosteje uporabljeno, se takim pisanjem ne bi smel odreči pravni učinek in se jih ne bi smelo šteti za nedopustne kot dokaz v postopkih le zato, ker so v elektronski obliki. To načelo pa ne bi smelo posegati v oceno pravnih učinkov takih pisanj ali njihove dopustnosti kot dokaz v skladu z nacionalnim pravom. Prav tako ne bi smelo posegati v nacionalno pravo glede pretvorbe pisanj.
- (17) Za lažje pošiljanje in vročanje pisanj med državami članicami bi bilo treba uporabljati obrazce iz Priloge I. Pisanju, ki se pošilja, bi bilo treba priložiti zaprosilo, ki se pripravi z uporabo obrazca A iz Priloge I. Obrazec bi bilo treba izpolniti v uradnem jeziku zaprosene države članice ali, če je v tej državi članici več uradnih jezikov, v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja, kjer je treba opraviti vročanje, lahko pa tudi v drugem jeziku, ki ga je država članica navedla kot sprejemljivega. Vsaka država članica bi morala navesti uradni jezik ali jezike Unije, ki niso njeni uradni jeziki, a so zanj sprejemljivi.
- (18) Organu za pošiljanje bi bilo treba poslati potrdilo o prejemu na obrazcu D iz Priloge I samodejno prek decentraliziranega sistema IT ali z drugimi sredstvi takoj, ko je mogoče, v vsakem primeru pa v sedmih dneh od prejema pisanja.
- (19) Ob prejemu potrdila o nevročitvi pisanj mora organ za pošiljanje vedeti, ali so organi zaprosene države članice pri registriranih stalnega prebivališča ali drugih podatkovnih zbirkah, če takšni registri ali podatkovne zbirke obstajajo, vložili zaprosilo za pridobitev novega naslova osebe, ki ji je treba vročiti pisanje. Zato bi morale države članice Komisijo obvestiti o tem, ali njihovi organi v primerih, ko naslov, naveden v zaprosilu za vročanje, ni točen, vlagajo takšna zaprosila na lastno pobudo. Vendar pa ta uredba organom držav članic ne bi smela nalagati obveznosti, da podajo takšna zaprosila.
- (20) Kadar na podlagi informacij ali predloženih pisanj ni mogoče izpolniti zaprosila za vročanje, kadar zaprosilo za vročanje ne spada na področje uporabe te uredbe, kadar vročanje zaradi neskladnosti z zahtevanimi uradnimi pogoji ni mogoče ali kadar je bilo zaprosilo za vročanje poslano organu za sprejem, ki ni krajevno pristojen, bi moral organ za sprejem sprejeti ukrepe iz te uredbe brez odlašanja, ki bi bilo glede na posebne okoliščine, vključno s komunikacijskimi sredstvi, ki so na voljo organu za sprejem, neupravičeno, nerazumno in nepotrebno.
- (21) Hitrost pošiljanja zahteva, da se pisanja vročijo v nekaj dneh po njihovem prejemu. Vročanje pisanj bi bilo treba opraviti čim prej, v vsakem primeru pa v enem mesecu po njegovem prejemu s strani organa za sprejem.
- (22) Organ za sprejem bi moral tudi v primerih, ko vročanja ni bilo mogoče opraviti v enem mesecu od prejema pisanja, na primer, ker je bil toženec zdoma zaradi dopusta ali ga ni bilo v službi zaradi službenega potovanja, nadaljevati z vsemi potrebnimi ukrepi za vročanje pisanja. Da pa organ za sprejem ne bi imel neomejene obveznosti, da nadaljuje z ukrepi za vročanje pisanja, bi moral imeti organ za pošiljanje možnost, da določi rok, po katerem vročanje ni več potrebno, pri čemer uporabi obrazec A iz Priloge I.
- (23) Za zagotovitev učinkovitosti te uredbe bi bilo treba okoliščine, v katerih je mogoče zavrniti pisanje, ki se vroča, omejiti na izjemne primere.
- (24) Organ za sprejem bi moral v vseh primerih, ko pisanje, ki se vroča, ni v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov kraja vročanja, pisno obvestiti naslovnika, da lahko zavrne sprejem pisanja, ki se vroča, če ni v jeziku, ki ga naslovnik razume, ali v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov kraja vročanja, pri čemer uporabi obrazec L iz Priloge I. Ko naslovnik uveljavi pravico do zavrnitve, bi se moralo to pravilo uporabljati tudi za vsa naknadna vročanja. Pravica do

zavrnitve bi morala veljati tudi za vročanje prek diplomatskih predstavnikov ali konzularnih funkcionarjev, vročanje z uporabo poštnih storitev, elektronsko vročanje in neposredno vročanje. Vročitev zavrnjenega pisanja bi moralo biti mogoče opraviti tako, da se naslovniku vroči prevod pisanja.

- (25) Če je pisanju, ki se vroča, priložen prevod, bi moral biti overjen ali bi se moral kako drugače šteti za ustreznega za postopek v skladu s pravom države članice izvora. Prevod bi moral biti na voljo državi članici, v kateri se opravi vročanje. Prevod pisanja v drug jezik za zagotovitev skladnosti s to uredbo ne posega v možnost prejemnika, da izpodbija pravilnost prevoda v skladu s pravom države članice sodišča.
- (26) Če je naslovnik zavrnil sprejem pisanja ter je sodišče ali organ, pred katerim teče sodni postopek, po preverjanju odločil, da zavrnitev ni bila upravičena, potem bi moralo to sodišče ali organ poiskati ustrezen način, da naslovnika o tej odločitvi obvesti v skladu z nacionalnim pravom. Pri preverjanju upravičenosti zavrnitve bi moralo sodišče ali organ upoštevati vse relevantne informacije v spisu, da ugotovi jezikovno znanje naslovnika. Kadar je to ustrezno, bi sodišče ali organ pri ocenjevanju jezikovnega znanja naslovnika lahko upošteval dejstva, kot so dokumenti, ki jih je naslovnik napisal v zadevnem jeziku, ali poklic naslovnika vključuje posebno jezikovno znanje, ali je naslovnik državljan države članice sodišča ali pa je prej v tej državi članici dlje časa prebival.
- (27) Zaradi razlik v postopkovnih pravilih med državami članicami je dejanski dan vročitve glede na državo članico različen. Ob upoštevanju teh okoliščin in morebitnih težav, ki lahko nastanejo, bi morala ta uredba določiti sistem, po katerem se dan vročitve določi po pravu zaprosene države članice. Kadar pa je treba po pravu države članice pisanje vročiti v določenem roku, se v zvezi s prosilcem upošteva tisti dan vročitve, ki ga določa pravo te države članice. Ta sistem dvojnega dneva obstaja le v nekaterih državah članicah. Če države članice uporabljajo ta sistem, bi morale o tem obvestiti Komisijo, ta pa bi morala to informacijo dati na voljo v elektronski obliki prek Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah, vzpostavljene z Odločbo Sveta 2001/470/ES ⁽⁷⁾, in na evropskem portalu ePravosodje.
- (28) Da bi olajšali dostop do pravnega varstva, bi morale države članice določiti enotno fiksno takso za storitve sodnega uradnika ali osebe, pristojne po pravu zaprosene države članice. Ta taksa bi morala upoštevati načeli sorazmernosti in nediskriminacije. Zahteva po enotni fiksni taksi ne bi smela izključevati možnosti držav članic, da določijo različne takse za različne vrste vročanja, kolikor upoštevajo ti načeli.
- (29) Vsaka država članica bi morala imeti možnost, da osebam, ki prebivajo v drugi državi članici, vroči pisanja z uporabo poštnih storitev, in sicer neposredno s priporočenim pismom z vročilnico ali na drug enakovreden način. Za vročanje pisanj v različnih oblikah dopisov, vključno s svežnji dopisov, bi moralo biti mogoče uporabiti poštno storitve, bodisi zasebne bodisi javne.
- (30) V skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča Evropske unije ⁽⁸⁾ bi se moralo neposredno vročanje po pošti v skladu s to uredbo šteti za veljavno izvedeno, tudi če pisanje ni bilo vročeno naslovniku osebno, kadar je bilo vročeno na naslovnikovem domačem naslovu odrasli osebi, ki živi v istem gospodinjstvu kot naslovnik ali jo naslovnik tam zaposluje in ki je zmožna ter voljna sprejeti to pisanje, razen če pravo države članice sodišča dopušča le vročitev tega pisanja naslovniku osebno.
- (31) Za učinkovitost in hitrost čezmejnih sodnih postopkov so potrebni neposredni, hitri in varni načini vročanja pisanj osebam v drugih državah članicah. Zato bi moralo biti mogoče pisanja naslovniku, ki ima znani naslov za vročanje v drugi državi članici, vročiti neposredno z elektronskimi sredstvi. Pogoji za uporabo takšne vrste neposrednega elektronskega vročanja bi morali biti taki, da bi zagotavljali, da se elektronsko vročanje izvaja le z elektronskimi sredstvi, ki so po pravu države članice sodišča na voljo za domače vročanje pisanj, in bi morali zagotavljati, da obstajajo ustrezni zaščitni ukrepi za zaščito interesov naslovnika, vključno z visokimi tehničnimi standardi in zahtevo za izrecno soglasje naslovnika.

⁽⁷⁾ Odločba Sveta 2001/470/ES z dne 28. maja 2001 o vzpostavitvi Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 174, 27.6.2001, str. 25).

⁽⁸⁾ Sodba Sodišča z dne 2. marca 2017, Andrew Marcus Henderson proti Novo Banco SA, C-354/15, ECLI:EU:C:2017:157.

- (32) Moralo bi biti mogoče, da se pisanje naslovniku vroči po elektronski poti z uporabo kvalificiranih storitev elektronske priporočene dostave v smislu Uredbe (EU) št. 910/2014, pod pogojem, da je dal izrecno predhodno soglasje za uporabo elektronskih sredstev za namen vročanja pisanj v sodnih postopkih. V takih primerih bi lahko bilo izrecno predhodno soglasje dano za posebne postopke ali pa bi lahko bilo za vročanje pisanj v sodnih postopkih na ta način dano splošno soglasje. To soglasje bi lahko bilo dano tudi, kadar bi bilo po pravu države članice sodišča procesna pisanja mogoče vročati prek elektronskega sistema, naslovnik pa je privolil v uporabo tega sistema za vročanje pisanj, preden se mu pisanje vroči prek tega sistema.
- (33) Naslovniku bi se pisanje lahko vročilo po elektronski poti brez uporabe kvalificiranih storitev elektronske priporočene dostave v smislu Uredbe (EU) št. 910/2014, pod pogojem, da je naslovnik sodišču ali organu, pred katerim teče postopek, ali stranki, odgovorni za vročanje v tem postopku, dal izrecno predhodno soglasje za pošiljanje elektronske pošte na določen elektronski naslov v tem postopku in pod pogojem, da se prejme dokaz o tem, da je naslovnik pisanje prejel. Naslovnik bi moral prejem pisanja potrditi tako, da podpiše in vrne potrdilo o prejemu ali s povratno elektronsko pošto z elektronskega naslova, ki ga je dal za vročanje. Potrdilo o prejemu bi se lahko podpisalo tudi elektronsko. Za zagotovitev varnosti prenosa bi lahko države članice določile dodatne pogoje, pod katerimi bodo sprejele elektronsko vročanje po elektronski pošti, kadar njihovo pravo za vročanje po elektronski pošti določa strožje pogoje ali kadar njihovo pravo ne dovoljuje takšnega vročanja po elektronski pošti. Takšni pogoji bi lahko obravnavali vprašanja, kot so identifikacija pošiljatelja in prejemnika, celovitost poslanih pisanj in zaščita prenosa pred zunanjimi motnjami.
- (34) Vsaki osebi, ki ima interes v konkretnem sodnem postopku, bi moralo biti omogočeno, da se ji pisanja vročijo neposredno po sodnih uradnikih, uradnikih ali drugih pristojnih osebah države članice, v kateri se poskuša pisanje vročiti, če pravo te države članice dopušča takšno neposredno vročanje.
- (35) Kadar nacionalno pravo in ta uredba dovoljujeta, da sodišče izreče sodbo, tudi če ne prejme potrdila o vročitvi ali dostavi pisanja o začetku postopka ali enakovrednega potrdila, bi bilo treba storiti vse, kar je razumno mogoče, da se potrdilo pridobi s pomočjo pristojnih organov zaprosene države članice, preden se izreče sodba v skladu s katerimi koli drugimi zahtevami, ki ščitijo interese toženca. Razen če je to nezdružljivo z nacionalnim pravom, je treba narediti vse, kar je razumno mogoče, da bi bil toženec, katerega naslov ali račun je znan sodišču, pred katerim teče postopek, o tem, da je bil začel sodni postopek, obveščen na kakršen koli razpoložljiv način komunikacije, vključno s sodobno komunikacijsko tehnologijo.
- (36) Komisija bi morala pripraviti priročnik, ki bi vseboval ustrezne informacije za pravilno uporabo te uredbe. Priročnik bi moral biti na voljo prek Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah. Komisija in države članice bi si morale po svojih najboljših močeh prizadevati, da so informacije v priročniku posodobljene in popolne, zlasti kontaktne informacije organov za sprejem in pošiljanje.
- (37) Za računanje obdobj in rokov, določenih v tej uredbi, bi bilo treba uporabljati Uredbo Sveta (EGS, Euratom) št. 1182/71 ⁽⁹⁾.
- (38) Za posodabljanje obrazcev iz Priloge I k tej uredbi ali za tehnične spremembe navedenih obrazcev bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo, da v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije sprejme akte v zvezi s spremembami navedene priloge. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, vključno na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje ⁽¹⁰⁾. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njeni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.

⁽⁹⁾ Uredba Sveta (EGS, Euratom) št. 1182/71 Sveta z dne 3. junija 1971 o določitvi pravil glede rokov, datumov in iztekov rokov (UL L 124, 8.6.1971, str. 1).

⁽¹⁰⁾ UL L 123, 12.5.2016, str. 1.

- (39) Za zagotovitev enotnih pogojev izvajanja te uredbe bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹¹⁾.
- (40) Ta uredba bi morala v razmerjih med državami članicami pogodbenicami prevladati nad določbami dvostranskih ali večstranskih sporazumov ali dogovorov, ki jih sklenejo države članice, kadar imajo take določbe isto področje uporabe kot ta uredba, zlasti nad Haaško konvencijo z dne 15. novembra 1965 o vročitvi sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah v tujini. Ta uredba državam članicam ne preprečuje, da ohranjajo ali sklepajo sporazume ali dogovore za pospešitev ali poenostavitev pošiljanja pisanj, pod pogojem, da so ti sporazumi ali dogovori združljivi s to uredbo.
- (41) Temeljne pravice in svoboščine vseh vpletenih oseb bi morale biti v celoti upoštevane in spoštovane v skladu s pravom Unije, zlasti pravice do enakega dostopa do pravnega varstva, nediskriminacije ter do varstva osebnih podatkov in zasebnosti.
- (42) Informacije, ki se pošiljajo v skladu s to uredbo, bi morale biti ustrezno varovane. Tako varstvo spada na področje uporabe Uredbe (EU) 2016/679 in Direktive 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹²⁾. Osební podatki, ki niso pomembni za obravnavo posameznega primera, bi se morali takoj izbrisati.
- (43) V skladu z odstavkoma 22 in 23 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje bi morala Komisija izvesti vrednotenje te uredbe na podlagi informacij, zbranih v okviru posebne ureditve za spremljanje, da se ocenijo dejanski učinki te uredbe in potreba po nadaljnjem ukrepanju. Kadar države članice zbirajo podatke o vročanju pisanj na podlagi te uredbe, zlasti informacije o številu poslanih zaprosil in prejetih zaprosil, številu primerov, v katerih je bilo pošiljanje opravljeno drugače kot prek decentraliziranega sistema IT, številu prejetih potrdil o nevročitvi prejetih pisanj in o številu obvestil o zavrnitvi zaradi jezika, ki so jih prejeli organi za pošiljanje, bi morale te podatke posredovati Komisiji za namene spremljanja. Referenčna izvedbena programska oprema, ki jo razvije Komisija kot zaledni sistem, bi morala programsko zbirati podatke, potrebne za spremljanje, takšne podatke pa bi bilo treba poslati Komisiji. Kadar se države članice odločijo za uporabo nacionalnega sistema IT namesto referenčne izvedbene programske opreme, ki jo razvije Komisija, je ta sistem lahko opremljen za programsko zbiranje teh podatkov in bi bilo treba v takšnem primeru te podatke poslati Komisiji.
- (44) Ker ciljev te uredbe države članice ne morejo zadovoljivo doseči zaradi razlik med nacionalnimi pravili o pristojnosti ter priznavanju in izvrševanju odločb, temveč se zaradi neposredne uporabe in zavezujoče narave te uredbe lažje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenih ciljev.
- (45) V skladu s členom 42(1) Uredbe (EU) 2018/1725 je bilo opravljeno posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov, ki je mnenje podal 13. septembra 2019 ⁽¹³⁾.
- (46) Zaradi lažje dostopnosti in berljivosti njenih določb bi bilo treba Uredbo (ES) št. 1393/2007 razveljaviti in jo nadomestiti s to uredbo.
- (47) V skladu s členom 3 in členom 4a(1) Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, sta Združeno kraljestvo in Irska podala uradno obvestilo, da želita sodelovati pri sprejetju in uporabi te uredbe.

⁽¹¹⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

⁽¹²⁾ Direktiva 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah) (UL L 201, 31.7.2002, str. 37).

⁽¹³⁾ UL C 370, 31.10.2019, str. 24.

- (48) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja za čezmejno vročanje sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah. Ne uporablja se zlasti za davčne, carinske ali upravne zadeve ali za odgovornost države članice za dejanja ali opustitve dejanj pri izvajanju javne oblasti (*acta iure imperii*).
2. Z izjemo člena 7 se ta uredba ne uporablja, kadar naslov osebe, ki ji je treba vročiti pisanje, ni znan.
3. Ta uredba se ne uporablja za vročanje pisanja v državi članici sodišča pooblaščenemu zastopniku osebe, ki ji je treba vročiti pisanje, ne glede na prebivališče te osebe.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tej uredbi se uporabljata naslednji opredelitvi pojmov:

- (1) „država članica sodišča“ pomeni državo članico, v kateri poteka sodni postopek;
- (2) „decentralizirani sistem IT“ pomeni mrežo nacionalnih sistemov IT in interoperabilnih točk dostopa, obratujočih pod individualno odgovornostjo in upravljanjem vsake države članice, ki omogoča varno in zanesljivo čezmejno izmenjavo informacij med nacionalnimi sistemi IT.

Člen 3

Organi za pošiljanje in sprejem

1. Vsaka država članica imenuje javne uradnike, organe ali druge osebe, ki so pristojni za pošiljanje sodnih ali izvensodnih pisanj, ki se vročajo v drugi državi članici (v nadaljnjem besedilu: organi za pošiljanje).
2. Vsaka država članica imenuje javne uradnike, organe ali druge osebe, ki so pristojni za sprejem sodnih ali izvensodnih pisanj iz druge države članice (v nadaljnjem besedilu: organi za sprejem).
3. Države članice lahko imenujejo ločene organe za pošiljanje in organe za sprejem ali pa imenujejo enega ali več organov za opravljanje obeh nalog. Zvezne države članice, države članice, v katerih se uporablja več pravnih sistemov, in države članice z avtonomnimi teritorialnimi enotami lahko imenujejo več kot en takšen organ. Imenovanje učinkuje za obdobje petih let in se lahko obnovi za nadaljnja obdobja petih let.
4. Vsaka država članica zagotovi Komisiji naslednje informacije:
 - (a) imena in naslove organov za sprejem iz odstavkov 2 in 3;

- (b) geografska območja, za katera so ti organi za sprejem pristojni;
- (c) načine, na katere lahko ti organi za sprejem prejema pisane, kadar se uporablja člen 5(4), in
- (d) jezike, v katerih se lahko izpolnijo obrazci iz Priloge I.

Države članice uradno obvestijo Komisijo o vseh naknadnih spremembah informacij iz prvega pododstavka.

Člen 4

Osrednji organ

Vsaka država članica imenuje osrednji organ, odgovoren za:

- (a) zagotavljanje informacij organom za pošiljanje;
- (b) reševanje vseh težav, ki se lahko pojavijo pri pošiljanju pisanj za vročanje;
- (c) posredovanje, v izjemnih primerih, zaprosila za vročanje pristojnemu organu za sprejem na prošnjo organa za pošiljanje.

Zvezne države članice, države članice, v katerih se uporablja več pravnih sistemov, in države članice z avtonomnimi teritorialnimi enotami lahko imenujejo več kot en osrednji organ.

Člen 5

Komunikacijska sredstva, ki jih uporabljajo organi za pošiljanje, organi za sprejem in osrednji organi

1. Pošiljanje pisanj, ki se vročajo, zaprosil, potrditev, potrdil o prejemu, drugih potrdil in sporočil, ki se izvaja na podlagi obrazcev iz Priloge I med organi za pošiljanje in organi za sprejem, med temi organi in osrednjimi organi ali med osrednjimi organi različnih držav članic, poteka prek varnega in zanesljivega decentraliziranega sistema IT. Ta decentralizirani sistem IT temelji na interoperabilni rešitvi, kot je eCodex.
2. Splošni pravni okvir za uporabo storitev zaupanja iz Uredbe (EU) št. 910/2014 se uporablja za pošiljanje pisanj, ki se vročajo, zaprosil, potrditev, potrdil o prejemu, drugih potrdil in sporočil, ki poteka prek decentraliziranega sistema IT.
3. Kadar pisanja, ki se vročajo, zaprosila, potrditve, potrdila o prejemu, druga potrdila in druga sporočila iz odstavka 1 tega člena potrebujejo ali vsebujejo žig ali lastnoročni podpis, se namesto tega lahko uporabijo kvalificirani elektronski žigi ali kvalificirani elektronski podpisi, kot so opredeljeni v Uredbi (EU) št. 910/2014.
4. Kadar pošiljanje v skladu z odstavkom 1 ni mogoče zaradi motnje decentraliziranega sistema IT ali zaradi izjemnih okoliščin, se pošiljanje izvede z drugimi najhitrejšimi in najustreznejšimi sredstvi, pri čemer se upošteva potreba po zagotavljanju zanesljivosti in varnosti.

Člen 6

Pravni učinki elektronskih pisanj

Pisanjem, ki se pošiljajo prek decentraliziranega sistema IT, se ne odreče pravni učinek oziroma se taka pisanja ne štejejo za nedopustna kot dokaz v postopku le zato, ker so v elektronski obliki.

Člen 7

Pomoč pri poizvedbah o naslovu

1. Kadar naslov osebe, ki ji je treba vročiti sodno ali izvensodno pisanje v drugi državi članici, ni znan, ta država članica zagotovi pomoč pri določitvi naslova na vsaj enega od naslednjih načinov:
 - (a) navede imenovane organe, na katere lahko organ za pošiljanje naslovi prošnje za ugotovitev naslova osebe, ki ji je treba vročiti pisanje;

- (b) omogoči osebam iz drugih držav članic, da vložijo zaprosila, vključno na elektronski način, za informacije o naslovih oseb, ki jim je treba vročiti pisanje, neposredno pri registrih prebivališča ali drugih javno dostopnih podatkovnih zbirkah z uporabo standardnega obrazca, ki je objavljen na evropskem portalu ePravosodje, ali
- (c) zagotovi podrobne informacije prek evropskega portala ePravosodje o tem, kako najti naslove oseb, ki jim je treba vročiti pisanje.

2. Vsaka država članica predloži Komisiji naslednje informacije za objavo na evropskem portalu ePravosodje:

- (a) vrste pomoči, ki jih bo država članica zagotovila na svojem ozemlju na podlagi odstavka 1;
- (b) kadar je to ustrezno, imena in kontaktne podatke organov iz točk (a) in (b) odstavka 1;
- (c) ali organi zaprosene države članice pri registrih prebivališča ali drugih podatkovnih zbirkah na lastno pobudo vlagajo zaprosila za informacije o naslovih, kadar naslov, naveden v zaprosilu za vročanje, ni točen.

Države članice uradno obvestijo Komisijo o vseh naknadnih spremembah informacij iz prvega pododstavka.

POGLAVJE II

SODNA PISANJA

Oddelek 1

Pošiljanje in vročanje sodnih pisanj

Člen 8

Pošiljanje pisanj

1. Pošiljanje sodnih pisanj med organi za pošiljanje in organi za sprejem poteka neposredno in čim hitreje.
2. Pisanju, ki se pošilja, se priloži zaprosilo, pripravljeno z uporabo obrazca A iz Priloge I. Obrazec se izpolni v uradnem jeziku zaprosene države članice ali, če je v tej državi članici več uradnih jezikov, v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja, kjer je treba opraviti vročanje, lahko pa tudi v drugem jeziku, ki ga je država članica navedla kot sprejemljivega.

Vsaka država članica sporoči Komisiji morebitni uradni jezik Unije, ki ni njen uradni jezik, v katerem se lahko izpolni obrazec.
3. Pisanj, ki se pošiljajo po tej uredbi, ni treba overjati oziroma se zanje ne zahteva nobena druga enakovredna formalnost.
4. Kadar organ za pošiljanje zahteva, da se izvod pisanja, poslan v papirni obliki v skladu s členom 5(4), vrne skupaj s potrdilom iz člena 14, pošlje to pisanje v dvojniku.

Člen 9

Prevod pisanj

1. Organ za pošiljanje, ki mu je prosilec posredoval pisanje za pošiljanje, pouči prosilca, da lahko naslovnik zavrne sprejem pisanja, če ta ni v enem od jezikov iz člena 12(1).
2. Prosilec krije vse stroške prevajanja, nastale pred pošiljanjem pisanja, brez poseganja v morebitne naknadne odločitve sodišča ali pristojnega organa o odgovornosti za te stroške.

Člen 10

Prejem pisanj s strani organa za sprejem

1. Po prejemu pisanja organ za sprejem samodejno in čim prej pošlje potrdilo o prejemu organu za pošiljanje prek decentraliziranega sistema IT ali, kadar se potrdilo o prejemu pošlje z drugimi sredstvi, čim prej, v vsakem primeru pa v sedmih dneh po prejemu, pri čemer uporabi obrazec D iz Priloge I.
2. Kadar zaprosila za vročanje ni mogoče izpolniti na podlagi poslanih informacij ali pisanj, organ za sprejem brez nepotrebne odlašanja naveže stik z organom za pošiljanje, da se pridobijo manjkajoče informacije ali pisanja, pri čemer uporabi obrazec E iz Priloge I.
3. Kadar je zaprosilo za vročanje očitno zunaj področja uporabe te uredbe ali kadar neizpolnjevanje zahtevanih formalnih pogojev onemogoča vročanje, se poslano zaprosilo in pisanja po prejemu brez nepotrebne odlašanja vrnejo organu za pošiljanje skupaj z obvestilom o vračilu, pri čemer se uporabi obrazec F iz Priloge I.
4. Kadar organ za sprejem prejme pisanje za vročanje, vendar ni krajevno pristojen za njegovo vročanje, to pisanje skupaj z zaprosilom brez nepotrebne odlašanja posreduje krajevno pristojnemu organu za sprejem v zaproseni državi članici, če zaprosilo izpolnjuje pogoje iz člena 8(2). Organ za sprejem o tem istočasno obvesti organ za pošiljanje, pri čemer uporabi obrazec G iz Priloge I. Po prejemu pisanja in zaprosila organa za sprejem, ki je krajevno pristojen v zaproseni državi članici, ta organ za sprejem organu za pošiljanje čim prej, v vsakem primeru pa v sedmih dneh od prejema, pošlje potrdilo o prejemu, pri čemer se uporabi obrazec H iz Priloge I.

Člen 11

Vročanje pisanj

1. Organ za sprejem sam vroči pisanje ali poskrbi za njegovo vročanje v skladu s pravom zaprosene države članice ali na poseben način, ki ga zahteva organ za pošiljanje, razen če ta način ni združljiv s pravom te države članice.
2. Organ za sprejem sprejme vse potrebne ukrepe, da se vročanje pisanja opravi čim prej, v vsakem primeru pa v enem mesecu po njegovem prejemu. Če vročanje v enem mesecu po prejemu pisanja ni bilo mogoče, organ za sprejem:
 - (a) nemudoma obvesti organ za pošiljanje z obrazcem K iz Priloge I ali – če je organ za pošiljanje z obrazcem I iz Priloge I zahteval informacije – z uporabo obrazca J iz Priloge I in
 - (b) še naprej izvaja vse potrebne ukrepe za vročanje pisanja, če se vročanje zdi mogoče v razumnem roku, razen če organ za pošiljanje navede, da vročanje ni več potrebno.

Člen 12

Zavrnitev sprejema pisanja

1. Naslovnik lahko zavrne sprejem pisanja, ki se vroča, če pisanje ni sestavljeno v enem od naslednjih jezikov ali mu ni priložen prevod v enega od naslednjih jezikov:
 - (a) jezik, ki ga naslovnik razume, ali
 - (b) uradni jezik zaprosene države članice ali, če je v tej državi več uradnih jezikov, v uradni jezik ali v enega od uradnih jezikov kraja, kjer je treba opraviti vročanje.
2. Organ za sprejem obvesti naslovnika o pravici iz odstavka 1, kadar pisanje ni sestavljeno v jeziku iz točke (b) navedenega odstavka ali mu ni priložen prevod v ta jezik, in sicer tako, da mu poleg pisanja, ki se vroča, priloži obrazec L iz Priloge I, ki mora biti:
 - (a) v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov države članice izvora in
 - (b) v jeziku iz točke (b) odstavka 1.

Če obstaja znak, da naslovnik razume uradni jezik druge države članice, se obrazec L iz Priloge I zagotovi tudi v tem jeziku.

Kadar država članica prevede obrazec L iz Priloge I v jezik tretje države, ta prevod pošlje Komisiji, da ga da na voljo na evropskem portalu ePravosodje.

3. Naslovnik lahko zavrne sprejem pisanja bodisi v trenutku vročanja bodisi s pisno izjavo o zavrnitvi sprejema v roku dveh tednov od vročitve. V ta namen lahko naslovnik organu za sprejem vrne obrazec L iz Priloge I ali pisno izjavo, v kateri je navedeno, da naslovnik zavrača sprejem pisanja zaradi jezika, v katerem je bilo vročeno.

4. Kadar je organ za sprejem obveščen, da naslovnik zavrača sprejem pisanja v skladu z odstavki 1, 2 in 3, o tem s potrdilom o vročitvi ali nevročitvi nemudoma obvesti organ za pošiljanje, pri čemer uporabi obrazec K iz Priloge I, ter vrne zaprosilo in, kadar je na voljo, vsako pisanje, za katero se zahteva prevod.

5. Vročitev zavrnjenega pisanja se lahko opravi tako, da se naslovníku v skladu s to uredbo to pisanje vroči skupaj s prevodom v jezik iz odstavka 1. V takem primeru je dan vročitve pisanja dan, na katerega se v skladu s pravom zaprosene države članice vročita pisanje in njegov prevod. Kadar pa je treba po pravu države članice pisanje vročiti v določenem roku, se v zvezi s prosilcem upošteva dan vročitve začetnega pisanja, določen v skladu s členom 13(2).

6. Odstavki 1 do 5 se uporabljajo tudi za druge načine pošiljanja in vročanja sodnih pisanj iz oddelka 2.

7. Za namene odstavkov 1 in 2 diplomatski predstavniki ali konzularni funkcionarji v primerih, kadar se pisanje vroča v skladu s členom 17, in organ ali oseba v primerih, kadar se pisanje vroča v skladu s členom 18, 19 ali 20, seznanijo naslovníka, da lahko zavrne sprejem pisanja in da mora tem predstavnikom ali funkcionarjem, organu oziroma osebi poslati bodisi obrazec L iz Priloge I bodisi pisno izjavo o zavrnitvi.

Člen 13

Dan vročitve

1. Brez poseganja v člen 12(5) je dan opravljene vročitve v skladu s členom 11 dan, na katerega je bilo pisanje vročeno v skladu s pravom zaprosene države članice.

2. Kadar pa je treba po pravu države članice pisanje vročiti v določenem roku, se v zvezi s prosilcem upošteva dan, ki ga določa pravo te države članice.

3. Ta člen se uporablja tudi za načine pošiljanja in vročanja sodnih pisanj iz oddelka 2.

Člen 14

Potrdilo o vročanju in izvod vročenega pisanja

1. Po izpolnitvi formalnosti v zvezi z zadevnim vročanjem pisanja organ za sprejem sestavi potrdilo o izpolnitvi teh formalnosti, pri čemer uporabi obrazec K iz Priloge I, in ga pošlje organu za pošiljanje skupaj z – kadar se uporabi člen 8 (4) – izvodom vročenega pisanja.

2. Potrdilo iz odstavka 1 se izpolni v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov države članice izvora ali v drugem jeziku, za katerega je država članica izvora navedla, da je zanjo sprejemljiv. Vsaka država članica navede še morebitni uradni jezik Unije, ki ni jezik te države članice in v katerem se lahko izpolni obrazec K iz Priloge I.

*Člen 15***Stroški vročanja**

1. Za vročanje sodnih pisanj, ki izvirajo iz države članice, se za storitve zaprosene države članice ne zahteva nikakršno plačilo ali povračilo taks ali stroškov.
2. Z odstopanjem od odstavka 1 prosilec plača ali povrne stroške:
 - (a) storitve sodnega uradnika ali osebe, pristojne po pravu zaprosene države članice;
 - (b) uporabe posebnega načina vročanja.

Države članice določijo enotno fiksno takso za storitve sodnega uradnika ali osebe, pristojne po pravu zaprosene države članice. Ta taksa mora biti v skladu z načeloma sorazmernosti in nediskriminacije. Države članice take fiksne takse sporočijo Komisiji.

*Oddelek 2****Drugi načini pošiljanja in vročanja sodnih pisanj****Člen 16***Pošiljanje po diplomatski ali konzularni poti**

V izjemnih okoliščinah lahko vsaka država članica sodna pisanja za namen vročanja pošlje organom za sprejem ali osrednjim organom druge države članice po diplomatski ali konzularni poti.

*Člen 17***Vročanje prek diplomatskih predstavnikov ali konzularnih funkcionarjev**

1. Vsaka država članica lahko osebam, ki prebivajo v drugi državi članici, vroči sodno pisanje neposredno po svojih diplomatskih predstavnikih ali konzularnih funkcionarjih, brez uporabe prisilnih ukrepov.
2. Država članica lahko Komisiji sporoči, da nasprotuje vročanju sodnih pisanj iz odstavka 1 na svojem ozemlju, razen če se morajo pisanja vročiti državljanom države članice, iz katere pisanja izvirajo.

*Člen 18***Vročanje z uporabo poštnih storitev**

Vročanje sodnih pisanj osebam, ki so v drugi državi članici, se lahko opravi neposredno z uporabo poštnih storitev, in sicer s priporočenim pismom s potrdilom o prejemu ali na enakovreden način.

*Člen 19***Elektronsko vročanje**

1. Vročanje sodnih pisanj se lahko opravi neposredno osebi, ki ima znani naslov za vročanje v drugi državi članici, na kateri koli elektronski način vročanja, ki je na voljo po pravu države članice sodišča za notranje vročanje pisanj, pod pogojem, da:
 - (a) so pisanja poslana in prejeta s pomočjo kvalificiranih storitev elektronske priporočene dostave v smislu Uredbe (EU) št. 910/2014 ter če je naslovnik dal izrecno predhodno soglasje za uporabo elektronskih sredstev za vročanje pisanj v sodnih postopkih, ali

(b) je naslovnik sodišču ali organu, pred katerim teče postopek, ali stranki, ki je odgovorna za vročanje pisanj v takšnem postopku, dal izrecno predhodno soglasje za pošiljanje elektronske pošte na določen elektronski naslov za namen vročanja pisanj v navedenem postopku in naslovnik potrdi prejem pisanja s potrdilom o prejemu, vključno z datumom prejema.

2. Za zagotovitev varnosti prenosa lahko katera koli država članica določi in sporoči Komisiji dodatne pogoje, pod katerimi bo sprejela elektronsko vročanje iz točke (b) odstavka 1, kadar njeno pravo v zvezi s tem določa strožje pogoje ali ne omogoča elektronskega vročanja po elektronski pošti.

Člen 20

Neposredno vročanje

1. Vsaka oseba, ki ima interes v konkretnem sodnem postopku, lahko vroča sodna pisanja neposredno po sodnih uradnikih, uradnikih ali drugih pristojnih osebah države članice, v kateri se poskuša vročiti pisanje, če pravo te države članice dopušča takšno neposredno vročanje.

2. Država članica, ki omogoča neposredno vročanje, Komisiji predloži informacije o tem, kateri poklici ali pristojne osebe smejo opravljati neposredno vročanje pisanja na njenem ozemlju. Komisija te informacije da na voljo prek evropskega portala ePravosodje.

POGLAVJE III

IZVENSODNA PISANJA

Člen 21

Pošiljanje in vročanje izvensodnih pisanj

Izvensodna pisanja se lahko pošiljajo v drugo državo članico in v njej vročajo v skladu s to uredbo.

POGLAVJE IV

KONČNE DOLOČBE

Člen 22

Primeri, ko se toženec ne spusti v postopek

1. Kadar je treba pisanje o začetku postopka ali enakovredno pisanje poslati v drugo državo članico za namen vročanja v skladu s to uredbo in se toženec ni spustil v postopek, se sodba ne izda, dokler se ne ugotovi, da je bilo vročanje ali dostava pisanja opravljeno dovolj zgodaj, da bi toženec lahko pripravil svojo obrambo, in da:

- (a) je bilo pisanje vročeno na način, ki ga pravo zaprosene države članice določa za vročanje pisanj v notranjih postopkih osebam, ki so na ozemlju te države članice, ali
- (b) je bilo pisanje dejansko dostavljeno tožencu ali je bilo dostavljeno na prebivališče toženca na drug način, določen s to uredbo.

2. Vsaka država članica lahko Komisiji sporoči dejstvo, da sodišče ne glede na odstavek 1 lahko izreče sodbo, čeprav ni prejelo potrdila o vročitvi oziroma o dostavi pisanja o začetku postopka ali enakovrednega pisanja, če so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

- (a) pisanje je bilo poslano na enega od načinov, določenih v tej uredbi;

- (b) od dne pošiljanja pisanja je preteklo obdobje, ki ga sodnik v posamezni zadevi oceni kot dovolj dolgo in ki ni krajše od šestih mesecev;
- (c) kljub razumnim prizadevanjem za pridobitev potrdila pri pristojnih organih zaprosene države članice ni bilo mogoče pridobiti nikakršnega potrdila.

Te informacije se dajo na voljo prek evropskega portala ePravosodje.

3. Ne glede na odstavka 1 in 2 lahko sodnik v utemeljenih nujnih primerih odredičasne ali zaščitne ukrepe.
4. Kadar je bilo pisanje o začetku postopka ali enakovredno pisanje treba poslati v drugo državo članico za namen vročanja v skladu s to uredbo in je bila proti tožencu, ki se ni spustil v postopek, izrečena sodba, lahko sodnik tožencu v zvezi s potekom roka za pritožbo dovoli vrnitev v prejšnje stanje, kadar sta izpolnjena oba naslednja pogoja:
 - (a) toženec brez svoje krivde s pisanjem ni bil seznanjen dovolj zgodaj, da bi lahko pripravil svojo obrambo, ali ni bil seznanjen s sodbo dovolj zgodaj, da bi lahko vložil pritožbo, in
 - (b) obramba toženca v glavni stvari ima *prima facie* možnosti za uspeh.

Predlog za tako vrnitev v prejšnje stanje se lahko vloži samo v razumnem roku po tem, ko je bil toženec seznanjen s sodbo.

Vsaka država članica lahko Komisiji sporoči, da predloga za vrnitev v prejšnje stanje ne bo štela za dopustnega, če je vložen po preteku roka, ki ga država članica navede v tem sporočilu. Ta rok v nobenem primeru ne sme biti krajši od enega leta po datumu sodbe. Te informacije se dajo na voljo prek evropskega portala ePravosodje.

5. Odstavek 4 se ne uporablja za sodbe v zvezi s statusom ali sposobnostjo oseb.

Člen 23

Spremembe Priloge I

Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 24 za spremembe Priloge I, da posodobi obrazce iz navedene priloge ali da v te obrazce vnese tehnične spremembe.

Člen 24

Izvajanje prenosa pooblastila

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.
2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 23 se prenese na Komisijo za obdobje petih let od 22. decembra 2020. Komisija pripravi poročilo o prenosu pooblastila najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljšuje za enako dolga obdobja, razen če Evropski parlament ali Svet ne nasprotuje temu podaljšanju najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.
3. Prenos pooblastila iz člena 23 lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši dan, ki je določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Komisija se pred sprejetjem delegiranega akta posvetuje s strokovnjaki, ki jih imenujejo države članice, v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje.
5. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o njem sočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

6. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 23, začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.

Člen 25

Izvedbeni akti, ki jih sprejme Komisija

1. Komisija sprejme izvedbene akte o vzpostavitvi decentraliziranega sistema IT, s katerimi določi:
 - (a) tehnične specifikacije, ki opredeljujejo načine komunikacije z elektronskimi sredstvi za namene decentraliziranega sistema IT;
 - (b) tehnične specifikacije komunikacijskih protokolov;
 - (c) cilje informacijske varnosti in ustrezne tehnične ukrepe, ki zagotavljajo minimalne standarde informacijske varnosti za obdelavo in sporočanje informacij v okviru decentraliziranega sistema IT;
 - (d) minimalne cilje glede razpoložljivosti in morebitne povezane tehnične zahteve za storitve, ki jih zagotavlja decentralizirani sistem IT;
 - (e) ustanovitev usmerjevalnega odbora, ki ga sestavljajo zastopniki držav članic, da se zagotovi delovanje in vzdrževanje decentraliziranega sistema IT za doseganje ciljev te uredbe.
2. Izvedbeni akti iz odstavka 1 tega člena se sprejmejo do 23. marca 2022 v skladu s postopkom pregleda iz člena 26(2).

Člen 26

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga odbor. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

Člen 27

Referenčna izvedbena programska oprema

1. Komisija je odgovorna za oblikovanje, vzdrževanje in prihodnji razvoj referenčne izvedbene programske opreme, za katero se lahko države članice odločijo, da jo uporabijo kot zaledni sistem namesto nacionalnega sistema IT. Oblikovanje, vzdrževanje in prihodnji razvoj referenčne izvedbene programske opreme se financirajo iz splošnega proračuna Unije.
2. Komisija zagotovi, vzdržuje in podpira brezplačno namestitve komponent programske opreme za točke dostopa.

Člen 28

Stroški decentraliziranega sistema IT

1. Vsaka država članica krije stroške namestitve, delovanja in vzdrževanja svojih točk dostopa, ki medsebojno povezujejo nacionalne sisteme IT v okviru decentraliziranega sistema IT.
2. Vsaka država članica krije stroške vzpostavitve in prilagajanja svojih nacionalnih sistemov IT, da postanejo interoperabilni s točkami dostopa, ter stroške upravljanja, delovanja in vzdrževanja teh sistemov.
3. Odstavka 1 in 2 ne posegata v možnost držav članic, da v okviru finančnih programov Unije zaprosijo za nepovratna sredstva za podporo dejavnostim iz navedenih odstavkov.

*Člen 29***Razmerje do sporazumov ali dogovorov med državami članicami**

1. Ta uredba glede zadev, za katere se uporablja, prevlada nad drugimi določbami dvostranskih ali večstranskih sporazumov ali dogovorov, ki so jih sklenile države članice, zlasti nad Haaško konvencijo z dne 15. novembra 1965 o vročitvi sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah v tujini, v razmerjih med državami članicami, ki so njihove pogodbenice.
2. Ta uredba državam članicam ne preprečuje, da ohranjajo ali sklepajo sporazume ali dogovore za pospešitev ali nadaljnjo poenostavitev pošiljanja pisanj, pod pogojem, da so ti sporazumi ali dogovori združljivi s to uredbo.
3. Države članice Komisiji pošljejo:
 - (a) kopijo vsakega sporazuma ali dogovora iz odstavka 2, sklenjenega med državami članicami, ter osnutke vsakršnih sporazumov ali dogovorov, ki jih nameravajo sprejeti, ter
 - (b) vsako odpoved ali spremembo teh sporazumov ali dogovorov.

*Člen 30***Pravna pomoč**

Ta uredba ne vpliva na uporabo člena 24 Haaške konvencije z dne 1. marca 1954 o civilnem postopku ali člena 13 Konvencije o mednarodnem dostopu do sodišča z dne 25. oktobra 1980 med državami članicami, ki so pogodbenice teh konvencij.

*Člen 31***Varstvo poslanih informacij**

1. Vsaka obdelava osebnih podatkov, ki se izvede na podlagi te uredbe, vključno z izmenjavo ali pošiljanjem osebnih podatkov s strani pristojnih organov, mora biti skladna z Uredbo (EU) 2016/679.

Pristojni organi podatke izmenjujejo ali pošiljajo na ravni Unije v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725.

Osebnih podatki, ki niso pomembni za obravnavo posameznega primera, se takoj izbršejo.
2. Pristojni organ ali organi po nacionalnem pravu se v zvezi z obdelavo osebnih podatkov na podlagi te uredbe štejejo za upravljavce v smislu Uredbe (EU) 2016/679.
3. Ne glede na odstavka 1 in 2 organ za sprejemanje uporablja informacije, poslane na podlagi te uredbe, samo za namen, za katerega so bile poslane.
4. Organi za sprejem v skladu s svojim nacionalnim pravom zagotovijo, da se ohrani zaupnost takih informacij.
5. Odstavka 3 in 4 ne posegata v nacionalno pravo, ki omogoča subjektom, na katere se osebni podatki nanašajo, da so obveščeni o uporabi informacij, poslanih na podlagi te uredbe.
6. Ta uredba ne posega v Direktivo 2002/58/ES.

*Člen 32***Spoštovanje temeljnih pravic na podlagi prava Unije**

Temeljne pravice in svoboščine vseh vpletenih oseb se v celoti upoštevajo in spoštujejo v skladu s pravom Unije, zlasti pravice do enakega dostopa do pravnega varstva, nediskriminacije ter do varstva osebnih podatkov in zasebnosti.

Člen 33

Sporočanje, objava in priročnik

1. Države članice Komisiji sporočijo informacije iz členov 3, 7, 12, 14, 17, 19, 20 in 22.

Države članice sporočijo Komisiji, če njihovo nacionalno pravo zahteva, da se pisanje vroči v določenem roku, kot je določeno v členih 12(5) in 13(2).

2. Države članice lahko uradno obvestijo Komisijo, če lahko decentralizirani sistem IT v njih deluje prej, kot se zahteva s to uredbo. Komisija to informacijo da na voljo v elektronski obliki, zlasti prek evropskega portala ePravosodje.

3. Komisija informacije, sporočene v skladu z odstavkom 1, objavi v *Uradnem listu Evropske unije*, razen naslovov in drugih kontaktnih informacij organov in osrednjih organov ter geografskih območjih, za katera so ti pristojni.

4. Komisija sestavi in redno posodablja priročnik, ki vsebuje informacije iz odstavka 1. Poskrbi, da je priročnik na voljo v elektronski obliki, zlasti prek Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah ter na evropskem portalu ePravosodje.

Člen 34

Spremljanje

1. Komisija do 2. julija 2023 vzpostavi podroben program za spremljanje dosežkov, rezultatov in učinkov te uredbe.

2. V programu za spremljanje se določijo ukrepi, ki jih sprejmejo Komisija in države članice za spremljanje dosežkov, rezultatov in učinkov te uredbe. V njem se določi, kdaj je treba prvič zbrati podatke iz odstavka 3, kar mora biti najpozneje 2. julija 2026, in v kakšnih nadaljnjih časovnih presledkih je treba zbirati te podatke.

3. Države članice Komisiji predložijo naslednje podatke, ki so potrebni za spremljanje, kadar so na voljo:

- (a) število zaprosil za vročanje pisanj, poslanih v skladu s členom 8;
- (b) število zaprosil za vročanje pisanj, ki so bila izvršena v skladu s členom 11;
- (c) število zadev, v katerih je bilo zaprosilo za vročanje pisanj poslano na drug način kot prek decentraliziranega sistema IT v skladu s členom 5(4);
- (d) število prejetih potrdil o nevročitvi pisanj;
- (e) število zavrnitev pisanj zaradi jezika, ki so jih prejeli organi za pošiljanje.

4. Referenčna izvedbena programska oprema in, kadar je opremljen za tako nalogo, nacionalni zaledni sistem sta programirana tako, da zbirata podatke iz točk (a), (b) in (d) odstavka 3 ter jih redno pošiljata Komisiji.

Člen 35

Vrednotenje

1. Komisija najpozneje pet let po začetku uporabe člena 5 v skladu s členom 37(2) izvede vrednotenje te uredbe ter Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o svojih glavnih ugotovitvah, po potrebi skupaj z zakonodajnim predlogom.

2. Države članice Komisiji predložijo potrebne informacije za pripravo poročila iz odstavka 1.

Člen 36

Razveljavitev

1. Uredba (ES) št. 1393/2007 se razveljavi z dnem začetka uporabe te uredbe, z izjemo členov 4 in 6 Uredbe (ES) št. 1393/2007, ki se razveljavita z učinkom od datuma začetka uporabe členov 5, 8 in 10 iz člena 37(2) te uredbe.
2. Sklicevanje na razveljavljeno uredbo se šteje za sklicevanje na to uredbo in se bere v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge III.

Člen 37

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.
Uporablja se od 1. julija 2022.
2. Členi 5, 8 in 10 se uporabljajo od prvega dne meseca, ki sledi obdobju treh let po datumu začetka veljavnosti izvedbenih aktov iz člena 25.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbama.

V Bruslju, 25. novembra 2020

Za Evropski parlament
Predsednik
D. M. SASSOLI

Za Svet
Predsednik
M. ROTH

PRILOGA I

OBRAZEC A

ZAPROSILO ZA VROČANJE PISANJ

(člen 8(2) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽¹⁾)

Referenčna št. organa za pošiljanje:

1. ORGAN ZA POŠILJANJE

1.1 Naziv:

1.2 Naslov:

1.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

1.2.2 Kraj in poštna številka:

1.2.3 Država:

1.3 Telefon:

1.4 Faks (*):

1.5 E-pošta:

2. ORGAN ZA SPREJEM

2.1 Naziv:

2.2 Naslov:

2.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

2.2.2 Kraj in poštna številka:

2.2.3 Država:

2.3 Telefon:

2.4 Faks (*):

2.5 E-pošta:

3. PROSILEC ⁽²⁾

3.1 Ime:

3.2 Naslov:

3.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

3.2.2 Kraj in poštna številka:

3.2.3 Država:

3.3 Telefon (*):

3.4 Faks (*):

3.5 E-pošta (*):

4. NASLOVNIK

4.1 Ime:

4.1.1 Datum rojstva, če je na voljo:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

(*): Ni obvezno.

⁽²⁾ Kadar je prosilec več, prosimo, navedite informacije iz točk 3.1. do 3.5.

4.2 Naslov:

4.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

4.2.2 Kraj in poštna številka:

4.2.3 Država:

4.3 Telefon (*):

4.4 Faks (*):

4.5 E-pošta (*):

4.6 Identifikacijska številka/številka socialnega zavarovanja/številka organizacije/ali podobno (*):

4.7 Druge informacije glede naslovnika (*):

5. NAČIN VROČANJA

5.1 V skladu s pravom zaprosene države članice 5.2 Na naslednji poseben način

5.2.1 Če ta način ni združljiv s pravom zaprosene države članice, je treba pisanje(-a) vročiti v skladu s pravom te države članice:

5.2.1.1 da 5.2.1.2 ne

6. PISANJE, KI SE VROČA

6.1 Vrsta pisanja:

6.1.1 sodno 6.1.1.1 pisanje, na podlagi katerega se začne postopek 6.1.1.2 odločba/sodba 6.1.1.3 pritožba

6.1.1.4 drugo (prosimo, navedite):

6.1.2 izvensodno

6.2 Datum ali rok, po katerem vročanje ni več potrebno (*):

..... (dan) (mesec) (leto)

6.3 Jezik pisanja:

6.3.1 izviren BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV drugo (prosimo, navedite)6.3.2 prevod (*) BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV drugo (prosimo, navedite)

6.4 Število prilog:

7. JEZIK OBVESTILA NASLOVNIKU GLEDE PRAVICE DO ZAVRNITVE PISANJA

Za namene člena 12(2) Uredbe (EU) 2020/1784 prosimo, navedite, v katerem od naslednjih jezikov naj bodo poleg jezika zaprosene države članice zagotovljene informacije:

7.1 Uradni jezik ali eden od uradnih jezikov države članice izvora (?): BG ES CZ DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV 7.2 Uradni jezik druge države članice, ki bi ga naslovnik lahko razumel: BG ES CZ DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV

(*) Ni obvezno.

(?) Ta točka se uporablja samo za države članice, ki imajo več uradnih jezikov.

8. IZVOD PISANJA SE VRNE SKUPAJ S POTRDILOM O VROČANJU (člen 5(4) Uredbe (EU) 2020/1784)

8.1 da (v tem primeru je treba poslati dva izvoda pisanja, ki se vroča) 8.2 ne

9. RAZLOGI, ZAKAJ POŠILJANJE NI BILO OPRAVLJENO PREK DECENTRALIZIRANEGA SISTEMA IT (člen 5(4) Uredbe (EU) 2020/1784) (*)

Elektronsko pošiljanje ni bilo mogoče zaradi:

 motnje v decentraliziranem sistemu IT izjemnih okoliščin

1. V skladu s členom 11(2) Uredbe (EU) 2020/1784 morate sprejeti vse potrebne ukrepe za vročanje pisanja čim prej in v vsakem primeru v enem mesecu po prejemu pisanja. Če vročitev v enem mesecu po prejemu ni bila mogoča, morate obvestiti ta organ, in sicer tako, da to dejstvo navedete v točki 2 potrdila o vročitvi ali nevročitvi pisanj.

2. Če na podlagi poslanih informacij ali pisanj tega zaprosila za vročanje ne morete izpolniti, morate v skladu s členom 10(2) Uredbe (EU) 2020/1784 navezati stik s tem organom, da pridobite manjkajoče informacije ali pisanja, in sicer tako, da uporabite obrazec E iz Priloge I k Uredbi (EU) 2020/1784

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

(*) Ta točka se uporablja samo od datuma začetka uporabe decentraliziranega sistema IT v skladu s členom 37(2) Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZEC B ⁽¹⁾

ZAPROSILO ZA UGOTOVITEV NASLOVA OSEBE, KI JI JE TREBA VROČITI PISANJE

(člen 7(1)(a) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah) (vročanje pisanj) ⁽²⁾) ⁽³⁾

Referenčna št. organa za pošiljanje:

1. ORGAN ZA POŠILJANJE

1.1 Naziv:

1.2 Naslov:

1.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

1.2.2 Kraj in poštna številka:

1.2.3 Država:

1.3 Telefon (*):

1.4 Faks (*):

1.5 E-pošta:

2. ZAPROŠENI ORGAN

2.1 Naziv:

2.2 Naslov:

2.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

2.2.2 Kraj in poštna številka:

2.2.3 Država:

2.3 Telefon (*):

2.4 Faks (*):

2.5 E-pošta:

3. NASLOVNIK

3.1 Ime:

3.2 Zadnji znani naslov:

3.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

3.2.2 Kraj in poštna številka:

3.2.3 Država:

3.3 Znani osebni podatki o naslovniku (če je fizična oseba), če so na voljo:

3.3.1 Ime ob rojstvu:

3.3.2 Drugo(-a) znano(-a) ime(na):

3.3.3 Datum in kraj rojstva:

3.3.4 Identifikacijska številka/številka socialnega zavarovanja/ali podobno:

⁽¹⁾ Uporaba tega obrazca ni obvezna.

⁽²⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

⁽³⁾ Ta obrazec se uporablja samo za države članice, ki zagotavljajo pomoč v skladu s členom 7(1)(a) Uredbe (EU) 2020/1784. Ni obvezno.

(*) Ni obvezno.

- 3.3.5 Priimek matere ali očeta ob rojstvu:
- 3.3.6 Druge informacije:
- 3.4 Znani podatki o naslovniku (če je pravna oseba), če so na voljo:
 - 3.4.1 Registrska številka ali podobno:
 - 3.4.2 Ime(na) člana(-ov) odbora/zastopnika(-ov):
- 3.5 Telefon (*):
- 3.6 Faks (*):
- 3.7 E-pošta (*):
- 3.8 Druge informacije, če so na voljo:

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

(*) Ni obvezno.

OBRAZEC C ⁽¹⁾

ODGOVOR NA ZAPROSILO ZA UGOTOVITEV NASLOVA OSEBE, KI JI JE TREBA VROČITI PISANJE

(člen 7(1)(a) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽²⁾) ⁽³⁾

Referenčna št. zaprosenega organa:

Referenčna št. organa za pošiljanje:

1. NASLOVNIK

1.1 Ime:

1.2 Znani naslov:

1.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

1.2.2 Kraj in poštna številka:

1.2.3 Država:

1.3 Naslova ni bilo mogoče ugotoviti

1.4 Druge informacije:

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ Uporaba tega obrazca ni obvezna.

⁽²⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

⁽³⁾ Ta obrazec se uporablja samo za države članice, ki zagotavljajo pomoč v skladu s členom 7(1)(a) Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZEC D

POTRDILO O PREJEMU

(člen 10(1) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽¹⁾)

To potrdilo o prejemu bi bilo treba poslati prek decentraliziranega sistema IT ali kako drugače čim prej po prejemu pisanja, v vsakem primeru pa v sedmih dneh po prejemu ⁽²⁾.

Referenčna št. organa za pošiljanje:

Referenčna št. organa za sprejem:

Naslovnik:

1. DATUM PREJEMA:

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

⁽²⁾ Obveznost pošiljanja potrdila prek decentraliziranega sistema IT se uporablja šele od datuma začetka uporabe decentraliziranega sistema IT v skladu s členom 37(2) Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZEC E

ZAPROSILO ZA DODATNE INFORMACIJE ALI PISANJA ZA VROČANJE

(člen 10(2) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽¹⁾)

Referenčna št. organa za pošiljanje:

Referenčna št. organa za sprejem:

Naslovník:

1. Zaposila ni mogoče izpolniti brez naslednjih dodatnih informacij:

1.1 Ime naslovníka (*):

1.2 Datum rojstva (*):

1.3. Identifikacijska številka/številka socialnega zavarovanja/številka organizacije/ali podobno (*):

1.4. Drugo (prosimo, navedite):

2. Zaposila ni mogoče izpolniti brez naslednjih dokumentov:

2.1 Pisanja, ki se vročajo (*):

2.2 Dokazilo plačila (*):

2.3 Drugo (prosimo, navedite):

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

(*) Ni obvezno.

OBRAZEC F

OBVESTILO O VRAČILU ZAPROSILA IN PISANJA

(člen 10(3) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽¹⁾)

Zaprosilo in pisanje je treba vrniti takoj po prejemu.

Referenčna št. organa za pošiljanje:

Referenčna št. organa za sprejem:

Naslovnik:

1. RAZLOG VRAČILA:

1.1 Zaprosilo je očitno zunaj področja uporabe Uredbe:

1.1.1 naslov neznan

1.1.2 ne gre za civilno ali gospodarsko zadevo

1.1.3 ne gre za vročanje iz ene države članice v drugo državo članico

1.1.4 drugo (prosimo, navedite):

1.2 Neizpolnjevanje zahtevanih formalnih pogojev onemogoča vročanje:

1.2.1 pisanje je slabo čitljivo

1.2.2 obrazec je izpolnjen v nesprejemljivem jeziku

1.2.3 drugo (prosimo, navedite):

1.3 Način vročanja ni združljiv s pravom zaprosene države članice (člen 11(1) Uredbe (EU) 2020/1784).

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

OBRAZEC G

OBVESTILO O POSREDOVANJU ZAPROSILA IN PISANJA USTREZNEMU ORGANU ZA SPREJEM

(člen 10(4) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽¹⁾)

Zaprosilo in pisanje sta bili posredovani naslednjemu organu za sprejem, ki je krajevno pristojen za vročanje:

Referenčna št. organa za pošiljanje:

Referenčna št. organa za sprejem:

Naslovnik:

1. USTREZNI ORGAN ZA SPREJEM

1.1 Naziv:

1.2 Naslov:

1.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

1.2.2 Kraj in poštna številka:

1.2.3 Država:

1.3 Telefon:

1.4 Faks (*):

1.5 E-pošta:

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

(*) Ni obvezno.

OBRAZEC H

POTRDILO O PREJEMU USTREZNEGA KRAJEVNO PRISTOJNEGA ORGANA ZA SPREJEM ORGANU ZA POŠILJANJE
(člen 10(4) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽¹⁾)

To potrdilo o prejemu bi bilo treba poslati prek decentraliziranega sistema IT ali kako drugače čim prej po prejemu pisanja, v vsakem primeru pa v sedmih dneh po prejemu ⁽²⁾.

Referenčna št. organa za pošiljanje:

Referenčna št. organa za sprejem:

Naslovnik:

DATUM PREJEMA:

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

⁽²⁾ Obveznost pošiljanja potrdila prek decentraliziranega sistema IT se uporablja šele od datuma začetka uporabe decentraliziranega sistema IT v skladu s členom 37(2) Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZEC I ⁽¹⁾

ZAPROSILO ZA INFORMACIJE O VROČITVI ALI NEVROČITVI PISANJ

(člen 11(2) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽²⁾)

Vročanje je treba opraviti čim prej. Če vročanja ni bilo mogoče opraviti v enem mesecu po prejemu, organ za sprejem o tem obvesti organ za pošiljanje.

Referenčna št. organa za pošiljanje:

Referenčna št. organa za sprejem (če je na voljo):

1. ZAPROSILO JE BILo POSLANO, VENDAR NISO BILE PREJETE NOBENE INFORMACIJE O VROČITVI ALI NEVROČITVI

1.1 Zaposilo je bilo poslano

datum:

1.2 Potrdilo o prejemu je bilo prejeto

datum:

1.3 Prejete so bile druge informacije

2. ORGAN ZA POŠILJANJE

2.1 Naziv:

Točke 2.2. do 2.6. niso obvezne, če je priložen izvod zaprosila za vročanje pisanj:

2.2 Naslov:

2.2.1. Ulica in številka/poštni predal:

2.2.2. Kraj in poštna številka:

2.3 Država:

2.4 Telefon:

2.5 Faks: (*)

2.6 E-pošta:

3. ORGAN ZA SPREJEM

3.1 Naziv:

Te točke niso obvezne, če je priložen izvod zaprosila za vročanje pisanj:

3.2 Naslov:

3.2.1. Ulica in številka/poštni predal:

3.2.2. Kraj in poštna številka:

3.3 Država:

3.4 Telefon:

3.5 Faks (*):

3.6 E-pošta:

⁽¹⁾ Uporaba tega obrazca ni obvezna.

⁽²⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

(*) Ni obvezno.

4. NASLOVNIK

4.1 Ime:

4.1.1 Datum rojstva, če je na voljo:

Te točke niso obvezne, če je priložen izvod zaprosila za vročanje pisanj:

4.2 Naslov:

4.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

4.2.2 Kraj in poštna številka:

4.2.3 Država:

4.3 Telefon (*):

4.4 Faks (*):

4.5 E-pošta (*):

4.6 Identifikacijska številka/številka socialnega zavarovanja/številka organizacije/ali podobno (*):

4.7 Druge informacije glede naslovnika (*):

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

(*) Ni obvezno.

OBRAZEC J ⁽¹⁾

ODGOVOR NA ZAPROSILO ZA INFORMACIJE O VROČITVI ALI NEVROČITVI PISANJ

(člen 11(2) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽²⁾)

Referenčna št. zaprosenega organa:

Referenčna št. organa za pošiljanje:

Naslovník:

1. INFORMACIJE O STANJU VROČANJA PISANJA

1.1 Zaposilo ni bilo prejeto

1.2 Zaposilo ne more biti izvršeno v roku enega meseca od prejema iz naslednjih razlogov:

1.2.1 Trenutni naslov naslovníka se še ugotavlja

1.2.2 Vročanje se izvaja – pisanja so bila poslana naslovníku, vendar njihova dostava še ni potrjena

1.2.3 Vročanje se izvaja – pisanja so bila poslana naslovníku, vendar rok za zavrnitev še ni potekel

1.2.4 Vse možnosti za vročanje še niso bile izkoriščene

1.2.5 Vročanje je že bilo izvršeno, glej izvod priloženega potrdila

1.2.6 Na zaposilo odgovorjeno dne (datum). Odgovor priložen

1.2.7 Zaposilo za dodatne informacije ali pisanja je v teku

1.2.8 Drugo

1.3 Predvideva se, da bo zaposilo izvršeno do

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

⁽¹⁾ Uporaba tega obrazca ni obvezna.

⁽²⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

OBRAZEC K

POTRDILO O VROČITVI ALI NEVROČITVI PISANJ

(členi 11(2), 12(4) in 14 Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽¹⁾)

Vročanje se opravi čim prej. Če vročanja ni bilo mogoče opraviti v enem mesecu po prejemu, organ za sprejem o tem obvesti organ za pošiljanje (člen 11(2) Uredbe (EU) 2020/1784).

Referenčna št. organa za pošiljanje:

Referenčna št. organa za sprejem:

Naslovník:

1. ZAKLJUČEK VROČANJA (člen 14)

1.1 Datum in naslov vročitve

1.2 Pisanje je bilo

1.2.1 vročeno v skladu s pravom zaprosene države članice, in sicer

1.2.1.1 izročeno

1.2.1.1.1 naslovníku osebno

1.2.1.1.2 drugi osebi

1.2.1.1.2.1 Ime:

1.2.1.1.2.2 Naslov:

1.2.1.1.2.2.1 Ulica in številka/poštni predal:

1.2.1.1.2.2.2 Kraj in poštna številka:

1.2.1.1.2.2.3 Država:

1.2.1.1.2.3 Razmerje do naslovníka:

družinski član uslužbenec drugo

1.2.1.1.3 na naslovu naslovníka

1.2.1.1.4 na drugem naslovu (prosimo, navedite) ⁽²⁾

1.2.1.2 vročeno z uporabo poštnih storitev

1.2.1.2.1 brez potrdila o prejemu

1.2.1.2.2 s priloženim potrdilom o prejemu

1.2.1.2.2.1 s strani naslovníka

1.2.1.2.2.2 s strani druge osebe

1.2.1.2.2.2.1 Ime:

1.2.1.2.2.2.2 Naslov:

1.2.1.2.2.2.2.1. Ulica in številka/poštni predal:

1.2.1.2.2.2.2.2. Kraj in poštna številka:

1.2.1.2.2.2.2.3. Država:

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

⁽²⁾ Naslov, ki ga je določil organ za sprejem v skladu s členom 7(2)(c) Uredbe (EU) 2020/1784.

1.2.1.2.2.3 Razmerje do naslovnika:

družinski član uslužbenec drugo 1.2.1.3 vročeno elektronsko (prosimo, pojasnite, kako): 1.2.1.4 vročeno na drug način (prosimo, pojasnite, kako): 1.2.2 vročeno na naslednji poseben način (prosimo, pojasnite, kako):

1.3 Naslovník pisanja je bil v skladu s členom 12(2) Uredbe (EU) 2020/1784 pisno poučen, da lahko zavrne sprejem pisanja, če ni sestavljeno v jeziku, ki ga razume, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročanja oziroma če mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

2. OBVESTILO V SKLADU S ČLENOM 11(2) UREDBE (EU) 2020/1784

Vročanja ni bilo mogoče opraviti v enem mesecu po prejemu

3. ZAVRNITEV PISANJA (člen 12(4) Uredbe (EU) 2020/1784)

3.1 Naslovník je zavrnil sprejem pisanja zaradi uporabljenega jezika

3.1.1. Datum poskusa vročitve:

3.1.2. Datum zavrnitve, če je znan:

3.2 Pisanje je priloženo temu potrdilu.

3.2.1. Da 3.2.2. Ne

4. RAZLOG ZA NEVROČITEV PISANJA

4.1 Naslov neznan

4.1.1 Postopek za ugotavljanje naslova je bil uveden ^(?) da ne 4.2 Naslovníka ni mogoče najti 4.3 Pisanja ni bilo mogoče vročiti pred datumom ali v roku iz točke 6.2 v zaprosilu za vročanje pisanj (obrazec A) 4.4 Drugo (prosimo, navedite): 4.5 Pisanje je priloženo temu potrdilu: da ne

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

(?) Ta točka se uporablja samo za države članice, ki zagotavljajo pomoč v skladu s členom 7(2)(c) Uredbe (EU) 2020/1784.

OBRAZEC L

OBVESTILO NASLOVNIKU GLEDE PRAVICE DO ZAVRNITVE SPREJEMA PISANJA

(člen 12(2) in (3) Uredbe (EU) 2020/1784 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2020 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) ⁽¹⁾)

Naslovnik:

I. INFORMACIJE NASLOVNIKU

Priloženo pisanje se vroča v skladu z Uredbo (EU) 2020/1784

Sprejem priloženega pisanja lahko zavrnete, če ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumete, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročanja oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Če želite uveljaviti to pravico, morate zavrniti sprejem pisanja v trenutku vročanja, in sicer neposredno pri osebi, ki pisanje vroča, ali v dveh tednih od vročitve, tako da na spodaj navedeni naslov pošljete ta izpolnjeni obrazec ali pisno izjavo, v kateri navedete, da zavračate sprejem priloženega pisanja zaradi jezika, v katerem je sestavljeno.

Opozarjamo vas, da lahko sodišče ali organ, pred katerim teče sodni postopek, v okviru katerega je bilo treba priloženo pisanje vročiti, kljub vaši zavrnitvi sprejema priloženega pisanja naknadno odloči, da zavrnitev ni bila utemeljena, in odredi pravne posledice, ki jih v primeru neutemeljene zavrnitve določa pravo države sodišča, na primer razglasi, da je bilo vročanje veljavno.

II. NASLOV, NA KATEREGA JE TREBA VRNITI OBRAZEC ⁽²⁾:

1. Naziv:
2. Naslov:
 - 2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 2.2 Kraj in poštna številka:
 - 2.3 Država:
3. Referenčna št.:
4. Telefon:
5. Faks ^(*):
6. E-pošta:

III. IZJAVA NASLOVNIKA ⁽³⁾:

Zavračam sprejem pisanja, ker ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumem, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročanja oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Razumem naslednje jezike:

bolgarščino	<input type="checkbox"/>	litovščino	<input type="checkbox"/>
španščino	<input type="checkbox"/>	madžarščino	<input type="checkbox"/>
češčino	<input type="checkbox"/>	malteščino	<input type="checkbox"/>
nemščino	<input type="checkbox"/>	nizozemščino	<input type="checkbox"/>
estonsščino	<input type="checkbox"/>	poljščino	<input type="checkbox"/>
grščino	<input type="checkbox"/>	portugalščino	<input type="checkbox"/>

⁽¹⁾ UL L 405, 2.12.2020, str. 40.

⁽²⁾ Izpolni organ, ki opravlja vročanje

^(*) Ni obvezno.

⁽³⁾ Izpolni in podpiše naslovnik.

- | | | | |
|---------------|--------------------------|-------------|--------------------------|
| angleščino | <input type="checkbox"/> | romunščino | <input type="checkbox"/> |
| francoščino | <input type="checkbox"/> | slovaščino | <input type="checkbox"/> |
| irščino | <input type="checkbox"/> | slovenščino | <input type="checkbox"/> |
| hrvaščino | <input type="checkbox"/> | finščino | <input type="checkbox"/> |
| italijanščino | <input type="checkbox"/> | švedščino | <input type="checkbox"/> |
| latvijščino | <input type="checkbox"/> | | |

Drugo (prosimo, navedite):

V:

Datum:

Podpis in/ali žig ali elektronski podpis in/ali elektronski žig:

PRILOGA II

Razveljavljena uredba s seznamom njenih zaporednih sprememb

Uredba (ES) št. 1393/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. novembra 2007 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj) in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1348/2000 (UL L 324, 10.12.2007, str. 79).

Uredba Sveta (EU) št. 517/2013 z dne 13. maja 2013 o prilagoditvi nekaterih uredb ter odločb in sklepov na področjih prostega pretoka blaga, prostega gibanja oseb, prava družb, politike konkurence, kmetijstva, varnosti hrane, veterinarske in fitosanitarne politike, prometne politike, energetike, obdavčitve, statistike, vseevropskih omrežij, pravosodja in temeljnih pravic, pravice, svobode in varnosti, okolja, carinske unije, zunanjih odnosov, zunanje, varnostne in obrambne politike ter institucij zaradi pristopa Republike Hrvaške (UL L 158, 10.6.2013, str. 1).

Samo spremembe prilog I in II k Uredbi (ES) št. 1393/2007

PRILOGA III

KORELACIJSKA TABELA

Uredba (ES) št. 1393/2007	Ta uredba
Člen 1(1)	Člen 1(1)
Člen 1(2)	Člen 1(2)
Člen 1(3)	–
–	Člen 1(3)
–	Člen 2
Člen 2	Člen 3
Člen 3	Člen 4
–	Člen 5(2), (3) in (4)
–	Člen 6
–	Člen 7
Člen 4(1)	Člen 8(1)
Člen 4(2)	Člen 5(1)
Člen 4(3)	Člen 8(2)
Člen 4(4)	Člen 8(3)
Člen 4(5)	Člen 8(4)
Člen 5	Člen 9
Člen 6	Člen 10
Člen 7	Člen 11
Člen 8(1)	Člen 12(1), (2) in (3)
Člen 8(2)	Člen 12(4)
Člen 8(3)	Člen 12(5)
Člen 8(4)	Člen 12(6)
Člen 8(5)	Člen 12(7)
Člen 9	Člen 13
Člen 10	Člen 14
Člen 11	Člen 15
Člen 12	Člen 16
Člen 13	Člen 17
Člen 14	Člen 18
–	Člen 19
Člen 15	Člen 20(1)
–	Člen 20(2)
Člen 16	Člen 21
Člen 17	Člen 23
–	Člen 24

Uredba (ES) št. 1393/2007	Ta uredba
–	Člen 25
Člen 18	Člen 26
–	Člen 27
–	Člen 28
Člen 19	Člen 22
Člen 20	Člen 29
Člen 21	Člen 30
–	Člen 31(1)
–	Člen 31(2)
Člen 22(1)	Člen 31(3)
Člen 22(2)	Člen 31(4)
Člen 22(3)	Člen 31(5)
Člen 22(4)	Člen 31(6)
–	Člen 32
Člen 23(1)	Člen 33(1)
–	Člen 33(2)
Člen 23(2)	Člen 33(3)
Člen 23(3)	Člen 33(4)
–	Člen 34
Člen 24	Člen 35(1)
–	Člen 35(2)
Člen 25	Člen 36
Člen 26	Člen 37
Priloga I	Priloga I
Priloga II	Priloga I
–	Priloga II
Priloga III	Priloga III

POPRAVKI

Popravek Uredbe (EU) 2019/2033 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. novembra 2019 o bonitetnih zahtevah za investicijska podjetja ter o spremembi uredb (EU) št. 1093/2010, (EU) št. 575/2013, (EU) št. 600/2014 in (EU) št. 806/2014

(Uradni list Evropske unije L 314 z dne 5. decembra 2019)

1. Stran 46, člen 57(2):

besedilo: „2. Do 26. junija 2026 ali do datuma, ko se za kreditne institucije začne uporabljati alternativni standardizirani pristop iz poglavja 1a [...]“

se glasi: „2. Do 26. junija 2026 ali do datuma, ko se za kreditne institucije za namene kapitalskih zahtev začne uporabljati alternativni standardizirani pristop iz poglavja 1a [...]“.

2. Stran 52, člen 62 (Spremembe Uredbe (EU) št. 575/2013), točka 10(a):

besedilo: „(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:
[...]“

(i) [...]

— vsoti zahteve iz točke (a) člena 92(1) te uredbe, zahtevam iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku, opredeljene v točki 6 člena 128 navedene direktive, zahtev iz člena 500 te uredbe ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, če mora te zahteve izpolnjevati z navadnim lastniškim temeljnim kapitalom, [...]

(ii) znesek konsolidiranega navadnega lastniškega temeljnega kapitala, ki se nanaša na to podrejeno družbo in ki mora na konsolidirani podlagi ustrezati vsoti zahteve iz točke (a) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku iz točke 6 člena 128 navedene direktive, zahtev iz člena 500 te uredbe ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, če mora te zahteve izpolnjevati z navadnim lastniškim temeljnim kapitalom.

(b) manjšinski deleži podrejene družbe, izraženi kot odstotni delež vseh instrumentov navadnega lastniškega temeljnega kapitala te družbe ter z njimi povezanimi vplačani presežek kapitala, zadržanega dobička in drugih rezerv.“

se glasi: „(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:
[...]“

(i) [...]

— vsoti zahteve iz točke (a) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku, opredeljene v točki 6 člena 128 navedene direktive, ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, če mora te zahteve izpolnjevati z navadnim lastniškim temeljnim kapitalom, [...]

- (ii) znesek konsolidiranega navadnega lastniškega temeljnega kapitala, ki se nanaša na to podrejeno družbo in ki mora na konsolidirani podlagi ustrezati vsoti zahteve iz točke (a) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku, opredeljene v točki 6 člena 128 navedene direktive, ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, če mora te zahteve izpolnjevati z navadnim lastniškim temeljnim kapitalom;
- (b) manjšinski deleži podrejene družbe, izraženi kot odstotni delež vseh postavk navadnega lastniškega temeljnega kapitala te družbe.;"

3. Stran 53, člen 62 (Spremembe Uredbe (EU) št. 575/2013), točka 11(a):

besedilo:

„(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„[...]”

(i) [...]”

— vsoti zahteve iz točke (b) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku, opredeljene v točki 6 člena 128 navedene direktive, zahtev iz člena 500 te uredbe ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, če mora te zahteve izpolnjevati s temeljnim kapitalom, [...]”

(ii) znesek konsolidiranega temeljnega kapitala, ki se nanaša na podrejeno družbo, ki mora na konsolidirani podlagi ustrezati vsoti zahteve iz točke (b) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku iz točke 6 člena 128 navedene direktive, zahtev iz člena 500 te uredbe ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, če mora te zahteve izpolnjevati s temeljnim kapitalom;

(b) kvalificirani temeljni kapital podrejene družbe, izražen kot odstotni delež vseh instrumentov temeljnega kapitala te družbe ter z njimi povezan vplačani presežek kapitala, zadržanega dobička in drugih rezerv.;"

se glasi:

„(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„[...]”

(i) [...]”

— vsoti zahteve iz točke (b) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku, opredeljene v točki 6 člena 128 navedene direktive, ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, če mora te zahteve izpolnjevati s temeljnim kapitalom, [...]”

(ii) znesek konsolidiranega temeljnega kapitala, ki se nanaša na podrejeno družbo, ki mora na konsolidirani podlagi ustrezati vsoti zahteve iz točke (b) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku, opredeljene v točki 6 člena 128 navedene direktive, ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, če mora te zahteve izpolnjevati s temeljnim kapitalom;

- (b) kvalificirani temeljni kapital podrejene družbe, izražen kot odstotni delež vseh postavk navadnega lastniškega temeljnega kapitala in postavk dodatnega temeljnega kapitala te družbe.;"

4. Stran 53, člen 62 (Spremembe Uredbe (EU) št. 575/2013), točka 12(a):

besedilo:

„(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„[...]

(i) [...]

— vsoti zahteve iz točke (c) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku iz točke 6 člena 128 navedene direktive, zahtev iz člena 500 te uredbe ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, [...]

(ii) znesek kapitala, ki se nanaša na podrejeno družbo, ki mora na konsolidirani podlagi ustrezati vsoti zahteve iz točke (c) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku iz točke 6 člena 128 navedene direktive, zahtev iz člena 500 te uredbe ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških kapitalskih zahtev v tretjih državah;

(b) kvalificirani kapital družbe, izražen kot odstotni delež vseh kapitalskih instrumentov podrejene družbe, ki so vključeni v postavke navadnega lastniškega temeljnega kapitala, postavke dodatnega temeljnega kapitala in postavke dodatnega kapitala, ter z njimi povezan vplačani presežek kapitala, zadržani dobiček in druge rezerve.;"

se glasi:

„(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„[...]

(i) [...]

— vsoti zahteve iz točke (c) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku, opredeljene v točki 6 člena 128 navedene direktive, ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških predpisov v tretjih državah, [...]

(ii) znesek kapitala, ki se nanaša na podrejeno družbo, ki mora na konsolidirani podlagi ustrezati vsoti zahteve iz točke (c) člena 92(1) te uredbe, zahtev iz členov 458 in 459 te uredbe, posebnih kapitalskih zahtev iz člena 104 Direktive 2013/36/EU, zahteve po skupnem blažilniku, opredeljene v točki 6 člena 128 navedene direktive, ter vseh dodatnih lokalnih nadzorniških kapitalskih zahtev v tretjih državah;

(b) kvalificirani kapital družbe, izražen kot odstotni delež vsote vseh postavk navadnega lastniškega temeljnega kapitala, postavk dodatnega temeljnega kapitala in postavk dodatnega kapitala, razen zneskov iz točk (c) in (d) člena 62, te družbe.;"

5. Stran 55, člen 62 (Spremembe Uredbe (EU) št. 575/2013), točka 25:

- besedilo:* „(25) v členu 395 se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:
„1. [...] do vseh povezanih strank, ki niso institucije, [...] ne presega 25 % temeljnega kapitala institucije.““
- se glasi:* „(25) v členu 395(1) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:
„1. [...] do vseh povezanih strank, ki niso institucije ali investicijska podjetja, [...] ne presega 25 % temeljnega kapitala institucije.““

6. Stran 56, člen 62 (Spremembe Uredbe (EU) št. 575/2013), točka 33:

- besedilo:* „(33) v členu 498(1) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:
„[...] in za katera dne 31. decembra 2006 Direktiva 2004/39/ES ni veljala.““
- se glasi:* „(33) člen 498 se nadomesti z naslednjim:
„Člen 498
Izvzetje za trgovce z blagom
Do 26. junija 2021, [...] in za katera dne 31. decembra 2006 Direktiva 2004/39/ES ni veljala.““

7. Stran 61, člen 63 (Spremembe Uredbe (EU) št. 600/2014), točki 6 in 7:

- besedilo:* „(6) člen 49 se nadomesti z naslednjim: [...];
(7) v členu 52 se doda naslednji odstavek: [...];“
- se glasi:* „(6) člen 49 se nadomesti z naslednjim:
[...];
(6a) člen 50 se spremeni:
(a) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:
„2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 1(9), člena 2(2), člena 13(2), člena 15(5), člena 17(3), člena 19(2) in (3), člena 31(4), člena 40(8), člena 41(8), člena 42(7), člena 45(10), člena 47(1a) ter člena 52(10) in (12) se prenese na Komisijo za nedoločen čas od 2. julija 2014.“;
(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:
„3. Prenos pooblastila iz člena 1(9), člena 2(2), člena 13(2), člena 15(5), člena 17(3), člena 19(2) in (3), člena 31(4), člena 40(8), člena 41(8), člena 42(7), člena 45(10), člena 47(1a) ter člena 52(10) in (12) lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši dan, ki je določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.“;

(c) odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 1(9), člena 2(2), člena 13(2), člena 15(5), člena 17(3), člena 19(2) in (3), člena 31(4), člena 40(8), člena 41(8), člena 42(7), člena 45(10), člena 47(1a) ter člena 52(10) ali (12), začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku treh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za tri mesece.“;

(7) v členu 52 se doda naslednji odstavek: [...]“;

8. Stran 63, člen 66(3), točka (b):

besedilo: „(b) točka 30 člena 62 se uporablja od 25. decembra 2019.“

se glasi: „(b) točke 30, 32 in 33 člena 62 se uporabljajo od 25. decembra 2019.“.

Popravek Direktive (EU) 2019/2034 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. novembra 2019 o bonitetnem nadzoru investicijskih podjetij ter o spremembi direktiv 2002/87/ES, 2009/65/ES, 2011/61/EU, 2013/36/EU, 2014/59/EU in 2014/65/EU

(Uradni list Evropske unije L 314 z dne 5. decembra 2019)

1. Stran 71, člen 2(2):

besedilo: „2. [...] v skladu z drugim pododstavkom člena 1(2) navedene uredbe [...]“

se glasi: „2. [...] v skladu z drugim pododstavkom člena 1(2) in tretjim pododstavkom člena 1(5) navedene uredbe [...]“.

2. Stran 102, člen 54:

besedilo: „2. [...] v skladu z oddelkom 3 poglavja 2 tega naslova [...]“

se glasi: „2. [...] v skladu z oddelkom 3 poglavja 1 tega naslova [...]“.

3. Stran 110, člen 63, točka 2:

besedilo: „(2) v členu 45 se doda naslednji odstavek:

„3. V skladu s členom 65(4) Uredbe (EU) 2019/2033 [...]““

se glasi: „(2) v členu 45 se doda naslednji odstavek:

„3. V skladu s členom 65 Uredbe (EU) 2019/2033 [...]““.

4. Stran 113, člen 67(1), drugi pododstavek:

besedilo: „Države članice te predpise uporabljajo od 26. junija 2021. Vendar pa države članice uporabljajo predpise, potrebne za uskladitev s točko 5 člena 64 od 26. marca 2020.“

se glasi: „Države članice te predpise uporabljajo od 26. junija 2021. Vendar pa države članice uporabljajo predpise, potrebne za uskladitev s točko 6 člena 62 v zvezi s členom 8a(3) Direktive 2013/36/EU, do 27. decembra 2020 in predpise, potrebne za uskladitev s točko 5 člena 64, od 26. marca 2020.“

ISSN 1977-0804 (elektronska različica)

ISSN 1725-5155 (tiskana različica)



Urad za publikacije
Evropske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL